CN D

camping

Sommaire / contents

Édito / editorial *page 1*

For campers / pour les campeurs *page 2*

Workshops *page 3 & 4*

Rencontre professionnelle / professional discussions *page 5*

Ressources professionnelles / professional resources *page 5*

Écoles invitées / invited schools *page 6*

Pour tous / *for everybody* *page 10*

Spectacles / performances *page 11*

Petites conférences *page 12*

Marathon des écoles / schools Marathon *page 12*

Workshops presentations *page 12*

Camping Kids *page 12*

Ateliers de pratique amateur / workshops for non-professionals *page 12*

Travaux d'étudiants / student works *page 13*

Exposition / exhibition *page 13*

Projections / screenings *page 13*

Closing Night *page 13*

Calendrier / calendar *page 16*

été 2016 summer
Pantin / Paris / Vanves / Lyon

FR Camping est né du désir d'imaginer un cadre à de possibles rencontres, un grand rendez-vous artistique et chorégraphique qui soit un espace sensible de ressources pour les artistes et les spectateurs d'aujourd'hui et de demain.
C'est à partir de réflexions sur ce qui nous rassemble et nous sépare, nous lie et nous questionne que ce projet d'un rendez-vous international annuel a pris forme.
Si certaines capitales et grandes villes européennes ont déjà leur manifestation, il restait à inventer en France un événement incontournable permettant la confrontation et le dialogue entre les disciplines artistiques et les différentes générations. Un espace expérimental où il devient possible de dépasser les formats traditionnels de transmission et de présentation de la danse.
Depuis la première édition, notre contexte politique et social renforce encore le besoin et la nécessité de défendre le déploiement d'une parole artistique.

Camping devient, du 20 juin au 1er juillet 2016, une plateforme chorégraphique internationale, une expérience unique en Europe, une réappropriation, la possibilité pour les artistes et le public de repenser de nouveaux espaces.
Camping s'invente à partir du champ chorégraphique et s'ouvre à d'autres disciplines artistiques à travers des partenariats et des écoles qui cultivent l'interdisciplinarité.
Camping défend et revendique les rencontres entre générations, le lien entre la formation et la profession, le rapprochement entre les artistes de plusieurs pays et de cultures différentes, le temps de la réflexion et de la pratique, le foisonnement de propositions contradictoires, l'articulation en acte de l'artistique, du social et du politique.
Camping accueille 150 étudiants de 16 écoles ou formations et il est ouvert à plus de 250 artistes professionnels. C'est également à un large public d'amateurs et de spectateurs, adultes et enfants, que s'adresse Camping, en proposant des ateliers de pratiques amateurs, des conférences, des ouvertures publiques de workshops et des spectacles se jouant des frontières et des genres.

Camping se déploie en Île-de-France et à Lyon, au CN D, au Théâtre national de Chaillot, au Centre Pompidou avec l'Ircam, au Théâtre de la Cité internationale, au Théâtre de Vanves, à la Maison de la Culture du Japon, au Palais de Tokyo, au Théâtre du Fil de l'eau et aux Subsistances.
Si tout acte créatif se développe dans un contexte donné, il faut penser et anticiper les conditions de ce contexte afin d'offrir aux artistes et aux spectateurs des espaces de recherche et d'invention accueillants, ouverts et généreux.
Camping est un territoire pour l'imaginaire, pour l'invention, pour la création.

Mathilde Monnier
Directrice générale / *managing director*

EN *Camping was born from the desire to devise a framework for people to meet, a great artistic and choreographic gathering that would constitute a space of resource attentive to the needs of artists and audiences today and in the future.*
It was through a process of reflecting on what unites us and divides us, binds us and asks questions of us, that this project for an annual international rendezvous took shape.
While some European capitals and cities already have their own event, in France we had yet to invent an essential gathering that would act as a forum for dialogue between artistic disciplines and different generations. An experimental space in which it becomes possible to go beyond the traditional formats of transmitting and presenting dance.
Since the first edition, our political and social context has reinforced the need and the urgency to defend the expression of artistic ideas.

From 20 June to 1 July 2016, Camping will be an international choreographic platform, an experience unique of its kind in Europe, a re-appropriation, an opportunity for artists and the audience to rethink new spaces.
Camping is invented from the field of choreography and opens up to other artistic disciplines through partnerships and schools that cultivate interdisciplinarity.
Camping is in favour of and promotes meetings between generations, the link between art education and professional life, the fostering of closer ties between artists from different countries and different cultures, time for reflection and practice, the proliferation of contradictory proposals, and the articulation of the artistic, the social and the political in practice.
Camping will welcome 150 students from 16 schools or training courses and is open to more than 250 professional artists. Camping is also addressed to a broad public of amateurs and spectators, adults and children, with a programme featuring workshops for non-professionals, lectures, workshops presentations and performances that play with boundaries and genres.

Camping takes place in Île-de-France and Lyon, at the CN D, the Théâtre National de Chaillot, the Centre Pompidou with Ircam, the Théâtre de la Cité Internationale, the Théâtre de Vanves, the Palais de Tokyo, the Théâtre du Fil de l'eau and Les Subsistances.
If any creative act evolves in a particular context, we must reflect on and anticipate the conditions of this context to provide artists and audience spaces of research and invention that are welcoming, open and generous.
Camping is a territory for imagination, invention and creation.

campers / campeurs

2 **MinTanaka** ©Madada Inc.

Workshops

FR Parce que le workshop nous semble le meilleur moyen d'aborder la démarche d'un artiste, il nous est apparu nécessaire de placer les ateliers au centre de la manifestation. Un workshop correspond à une session de cinq séances de travail dispensées par un artiste invité, du lundi au vendredi. Trois workshops se termineront par une présentation publique : Xavier Le Roy au Centre Pompidou le 30 juin à 19h, Lucinda Childs le 1er juillet au CN D à 16h et Sophie Perez au Palais de Tokyo le 1er juillet à 19h. Une des spécificités de cette édition 2016 est la tenue de workshops hors les murs au Centre Pompidou et au Palais de Tokyo.

EN *Since we consider the workshop to offer the best insight into an artist's working method, we believed it important to place workshops at the centre of the event. A workshop consists of a set of five sessions taught Monday to Friday by a guest artist. Three workshops will end by a public presentation: Xavier Le Roy at the Centre Pompidou on 30 June at 7pm, Lucinda Childs at the CN D on 1 July at 4pm, and Sophie Perez at the Palais de Tokyo on 1 July at 7pm. As a special feature of the 2016 edition, off-site workshops will be held at Ircam – Centre Pompidou and at the Palais de Tokyo.*

FR workshop en français
EN workshop in English

François Chaignaud
20 > 24.06

FR & EN
Dans ses dernières créations, et spécialement dans son solo *Dumy Moyi*, François Chaignaud explore l'association du chant et de la danse et confronte différentes sources et généalogies de danse. Cet atelier sera une ouverture sur les recherches qu'il développe actuellement, seul, et également avec Cecilia Bengolea, et sera consacré à l'expérience des chants polyphoniques associés aux danses urbaines et abstraites. Il s'agira d'éprouver un corps mobile et sonore aux prises avec des partitions chorégraphiques et vocales. Invités par François Chaignaud, Suns et O'shean de French Squad Danca proposeront une pratique du *dancehall.*

In his latest productions, and especially in his solo Dumy Moyi, *François Chaignaud explores associations between singing and dance and confronts different sources and genealogies of dance. This workshop will be an introduction into the research he is currently developing, both on his own and in collaboration with Cecilia Bengolea, and will experiment with polyphonic songs associated with urban and abstract dances. The aim will be to experience a moving and resonant body interacting with dance and vocal partitions. Invited by François Chaignaud Suns and O'shean from French Squad Danca will propose a practice of* dancehall.

Les participants ayant une pratique du chant sont les bienvenus / *Experienced singers are welcome!*

Lucinda Childs
27.06 > 01.07

EN
Dès le début des années 1960, dans l'esprit de la danse postmoderne qu'elle participe alors à définir, la danseuse et chorégraphe américaine Lucinda Childs s'oriente vers la composition de mouvements simples qu'elle exécute de manière sérielle et répétitive. Elle abandonne au tournant des années 1980 cette esthétique minimaliste et développe une réflexion sur le corps de ballet, ses outils et ses codes. En écho à sa pratique chorégraphique, Lucinda Childs proposera pour ce workshop une réflexion sur les prémices du processus créatif, de l'élaboration d'un langage artistique jusqu'à son inscription dans l'espace et le temps. Pensé comme un work-in-progress, le travail qui naîtra de cet atelier permettra aux participants d'expérimenter des méthodes variées dans un dialogue ouvert.

From the early 1960s, in the spirit of the postmodern dance which she contributed to defining, the American dancer and choreographer Lucinda Childs focused on composing simple movements executed serially and repeatedly. She abandoned this minimalist aesthetic at the turn of the 1980s and turned her attention to the tools and codes of the corps de ballet.
In this workshop Lucinda Childs returns to the themes of her choreographic practice by asking participants to reflect on the initial stages of the creative process and the development of an artistic language up to the moment when it is etched in space and time. Conceived as a work-in-progress, the work generated by this workshop will enable participants to experiment with various methods in an open dialogue.

Pratique préalable de la danse requise / *Prior practice of dance required*

Présentation publique du workshop vendredi 1er juillet à 16h au CN D, entrée libre / *Public presentation of the workshop on Friday, 1 July at 4pm at the CN D, Free admission*

Volmir Cordeiro
20 > 24.06

FR & EN
« Tout sera question d'appropriation. En partant de l'œil pour aller vers tout ce qui est globulaire. Soleil, œuf, lune, fesses, testicules, ronde, globe, arène, tête, terre, lac… et tant d'autres choses du monde. Danser l'œil ; sa forme, ses fonctions, sa mythologie, jusqu'à voir des yeux partout. L'œil pris comme un moyen de rentrer dans le monde sans jamais l'avoir quitté. La métaphore interviendra en tant qu'outil créateur, à travers sa puissance d'incertitude et de variation. Elle aidera à trouver des substituts pour l'œil et à les décliner. Et s'il nous arrive de constater que l'on n'y voit plus rien, alors on passera à la bouche et aux métaphores du goût. »
Volmir Cordeiro

"Everything will be a questions of appropriation. Starting from the eye to include everything globular. Sun, egg, moon, buttocks, testicles, round, globe, arena, head, land, lake… and so many other things in the world. Dancing the eye; its form, its functions, its mythology." The eye understood as a means to enter the world without ever having left it. For this workshop, Volmir Cordeiro proposes a reflection on eyes that will make you see eyes everywhere. This metaphor will act as a creative tool, through its power of uncertainty and variation. It will help in finding substitutes for the eye and iterating them.
And if we happen to notice that we no longer see anything, then we will move on to the mouth and all the metaphors of taste."
Volmir Cordeiro

Raphaëlle Delaunay
27.06 > 01.07

FR & EN
Créée en 1978 sur une musique d'Henry Purcell, *Café Müller* est l'une des pièces les plus personnelles de la chorégraphe allemande Pina Bausch. Réminiscence de la brasserie de ses parents dans l'Allemagne en guerre, *Café Müller* fait jaillir les thèmes chers à la chorégraphe : solitude, blessures intimes, incapacité de la rencontre… Raphaëlle Delaunay propose dans son workshop de traiter cette œuvre de Pina Bausch dans sa pluralité : tant sur le plan chorégraphique que scénographique ou musical, pour en étudier tous les ressorts dramatiques. Suggérant de « pirater » *Café Müller* pour lui faire suivre le cours des désirs de chacun, Raphaëlle Delaunay souhaite que cette œuvre rencontre chez les participants du workshop une compréhension et un écho singuliers.

Premiered in 1978 to music by Henry Purcell, Café Müller *is one of the most personal pieces by the German choreographer Pina Bausch. A reminiscence of her parents' brewery in wartime Germany,* Café Müller *is bursting with themes that are dear to the choreographer: loneliness, inner pain, the inability to communicate with others and so on. In this workshop, Raphaëlle Delaunay proposes to address all facets of Pina Bausch's piece: from a choreographic set-design and musical point of view, to study all its dramatic twists and turns. Suggesting an approach that "hacks"* Café Müller *so as to bend it to each person's desires, Raphaëlle Delaunay hopes that this work will generate an understanding and a unique resonance among the workshop participants.*

Colin Dunne
27.06 > 01.07

EN
Initié à la danse irlandaise dès l'enfance, Colin Dunne propose dans sa pratique une vision renouvelée, fusion de contemporanéité et de tradition, dans laquelle le mouvement se libère et laisse place à la fluidité et aux audaces physiques et esthétiques.
Pour ce workshop, il propose de faire découvrir aux participants le langage de la danse irlandaise : mouvements, pas et jeux de jambes seront passés au crible, avec une attention toute particulière donnée au rythme, aux percussions et à la musicalité. Chaque journée de travail se terminera par une séance d'improvisation.

Initiated into Irish dancing during his childhood, Colin Dunne proposes a renewed vision of dance based on the fusion of contemporary and traditional elements in which movement is free and gives way to fluidity, bold physicality and daring aesthetic. For this workshop, he will introduce the participants to the language of Irish dance: movements, steps and footwork will be scrutinised, with a particular attention to rhythm, percussion and musicality. Each work day will end with an improvisation session.

Pratique préalable de la danse requise / *Prior practice of dance required*

Brigel Gjoka
20 > 24.06

FR & EN
En considérant la pratique de l'entraînement comme un travail en perpétuelle évolution, ce workshop animé par Brigel Gjoka, ancien danseur de William Forsythe, permettra de s'interroger sur des notions telles que la composition, l'écoute et la rupture de règles établies, et sur la façon dont elles peuvent faire naître un dialogue aux formes multiples.
Ne faire qu'un avec la matière et occulter toutes les connexions corporelles qui s'établissent dans l'effort, créer des dynamiques temporelles et se jouer du silence.

Considering the practice of training as a constant work in progress, this workshop run by Brigel Gjoka, former William Forsythe dancer, will question concepts such as composition, listening and the breaking of established rules, and look at how they can give rise to a multiform dialogue. Being one with the material and concealing all bodily connections that occur in effort, creating temporal dynamics and broadcasting silence.

Pratique préalable de la danse requise / *Prior practice of dance required*

Mette Ingvartsen
20 > 24.06

FR & EN
La puissance de frappe du travail initié par Mette Ingvartsen repose sur une équation simple : sa réflexion déconcertante et drôle n'a d'égale que sa pertinence. Et cela a son importance pour une artiste qui niche au cœur de sa pratique des questions liées à la place de la sexualité dans notre société. Dans la continuité de ces réflexions, Mette Ingvartsen proposera pour ce workshop de s'interroger sur les liens entre sexualité et sphère publique, à travers une approche physique et conceptuelle questionnant la perception de corps sensuels. Mette Ingvartsen proposera de mettre à disposition des participants la documentation éclectique issue de ses recherches récentes, favorisant la réalisation d'un travail inédit.

The powerful impact of the work developed by Mette Ingvartsen is based on a simple equation: her disconcerting and amusing viewpoint is matched only by its relevance. And this is important for an artist who places questions about the place of sexuality in our society at the heart of her practice. Continuing these reflections, in this workshop Mette Ingvartsen will ask participants to consider the links between sexuality and the public sphere through a physical and conceptual approach, questioning the perception of sensual bodies. In this workshop, Mette Ingvartsen will make a collection of sources and approaches she has gathered in her recent research available to participants.

Les participants à ce workshop doivent avoir un bon niveau de compréhension de l'anglais / *Participants in this workshop must have a good level of English comprehension*

La Ribot
20 > 24.06

FR & EN
Un verbe pour décrire ce workshop : observer ! Quand elle enseigne, lorsqu'elle travaille ou tout simplement dès qu'elle noue des liens, La Ribot se plaît à rappeler que l'observation joue un rôle primordial lui permettant d'imaginer ce qui pourrait intéresser ses interlocuteurs. Les yeux de l'autre, son poids, sa complexité, sa démarche, sa façon de rire, de lire ou de parler. Et bien sûr, la façon dont il danse et se meut. Autant d'indices que l'artiste propose d'explorer pour apprendre à se découvrir les uns les autres.

One verb aptly describes this workshop: observe! When she teaches, when she works or quite simply as soon as she forges ties, La Ribot likes to remind us that observation plays a key role in letting her imagine what might interest her interlocutor. The other person's eyes, weight, complexity, walk, way of laughing, reading or talking. And of course, the way he or she dances and moves. So many clues that the artist asks us to explore in order to learn how to discover each other.

Jennifer Lacey
27.06 > 01.07

FR & EN
Le travail de Jennifer Lacey se joue des frontières et ses expériences se situent souvent au croisement de la danse, de la performance et d'autres disciplines. Dans son workshop, c'est la création contemporaine dans son ensemble qu'elle interroge, partant du postulat que pour commencer à créer, il faut *avoir* une idée. Jennifer Lacey invitera les participants du workshop à s'interroger sur cette notion. Que signifie *avoir* une idée ? Est-ce la posséder ? La dominer ? Ou bien simplement l'observer ? À partir de ces réflexions et des idées qui fuseront lors du workshop, la construction d'une danse apparaîtra comme la réponse la plus appropriée à ces interrogations.

Jennifer Lacey's work knows no borders and her experiments are often placed at the intersection of dance, performance and other disciplines. In this workshop, she questions contemporary creation as a whole, starting from the premise that to start creating, you need to have *an idea. Jennifer Lacey will invite the participants of the workshop to reflect on this notion. What does it mean to* have *an idea? Does it mean you possess it? Dominate it? Or just observe it? In light of all the thoughts and ideas that will be flying around during this workshop, choreographing a dance piece will appear as the most appropriate response to these questions.*

Xavier Le Roy
20 > 30.06

FR & EN
Ce workshop est une réponse à l'invitation de faire travailler musiciens et danseurs ensemble. Peut-on à la fois utiliser nos savoirs et expertises et s'émanciper des positions dans lesquelles nos propres pratiques, et le regard des autres sur celles-ci, ont tendance à nous placer ? Pouvons-nous redistribuer ces configurations ? Quelles sont les constructions, les attentes et les promesses de ces désirs ? Comment comprendre puis défaire les gestes et habitudes qui construisent le partage des rôles entre danseurs et musiciens ?
Telles sont les questions qui ont guidé l'élaboration de ce workshop mené par Xavier Le Roy, en collaboration avec Tiziano Manca et Scarlet Yu. Les participants sont invités à travailler avec la composition *DW5* du compositeur Bernhard Lang, sous forme de sons et de gestes que chacun pourra produire par son corps, le corps des autres et la partition musicale, sans avoir recours aux instruments.
Ce workshop est une coproduction CN D Centre national de la danse, Ircam / Les Spectacles vivants - Centre Pompidou. Dans le cadre du festival ManiFeste 2016.

This workshop is a response to an invitation to make musicians and dancers work together. How can we use our knowledge and expertise but also emancipate ourselves from the positions in which our own practices, and the way others look at them, tend to place us? Can we redistribute these configurations? What are the constructions, expectations and promises of these desires? How are we to understand and undo the habits and gestures that construct the division of roles between dancers and musicians? These are the questions that have guided the development of this workshop led by Xavier Le Roy, in collaboration with Tiziano Manca and Scarlet Yu. Participants are invited to work with the composition DW5 *by Bernhard Lang using sounds and gestures that everyone can produce with their bodies, other people's bodies and the musical score, without instruments. Xavier Le Roy's workshop is a co-production CN D Centre National de la Danse, Ircam / Les Spectacles vivants – Centre Pompidou. Part of the ManiFeste 2016 festival.*

Workshop d'une durée de 9 jours / *Nine-day workshop*

Présentation publique du workshop jeudi 30 juin à 19h au Centre Pompidou, entrée libre / *Public presentation of the workshop on Thursday, 30 June at 7pm at the Centre Pompidou, Free admission*

Daniel Linehan & Michael Helland
27.06 > 01.07

EN
Si vous cherchez des certitudes, ce workshop n'est pas fait pour vous ! En tant qu'artistes évoluant dans les arts vivants, Daniel Linehan et Michael Helland insistent sur l'aspect mouvant de leurs pratiques et sur l'instabilité permanente des formes qui en découlent. Leur insatiable curiosité les incite à travailler sans relâche avec cette « tension de l'instant ».
Le workshop permettra aux participants de découvrir des méthodes créatives et des pratiques physiques. Il permettra également de se pencher sur des préoccupations liées à la performance : le performeur en visionnaire, le rythme et les pulsations, le corps comme sculpture (in)animée, la fragilité comme principe créateur et l'élaboration de lien social par la performance.

If you are looking for certainty, this workshop is not for you! As artists working in the performing arts, Daniel Linehan and Michael Helland insist on the shifting nature of their practices and the constant instability of the resulting forms. Their insatiable curiosity incites them to ceaselessly work with this "tension of the moment". In this workshop participants will discover creative methods and physical practices. It will also address performance-related matters: the performer as a visionary, rhythm and beats, the body as an (in)animate sculpture, fragility as a creative principle and the development of social connections through performance.

Diane Madden
20 > 24.06 et 27.06 > 01.07

EN
Ce workshop offrira la possibilité de travailler en profondeur l'alignement du corps et les fondamentaux qui font partie intégrante de la pratique rigoureuse de la chorégraphe américaine Trisha Brown. En mettant l'accent sur la fluidité du geste, l'atelier permettra aux participants d'apprendre des phrases de mouvements issues du répertoire de la compagnie. Un échauffement fera prendre conscience du souffle et du corps dans son entier. Il se concentrera sur les zones de tensions et les articulations pour permettre des mouvements limpides et productifs. Le workshop incitera au développement tout en habileté d'une gestuelle composée de déplacements rapides et à l'initiation de figures complexes.

This workshop will be an in-depth practice of the rigorous fundamental movement principles integral to the work of American choreographer Trisha Brown. The warm up serves to give dancers a vivid experience of how the forces of weight and support can be aligned throughout the body. The breath is used to establish the principle that connection is not static but created through movement both within the body and between the body and space. Improvisation is key for the dancers to bring the specificity of the warm up into their authoring of movement sequences derived from the company's repertoire.

Pratique préalable de la danse requise / *Prior practice of dance required*

Valérie Mréjen
27.06 > 01.07

FR & EN
Pensez à une personne. Cela peut être une personne proche, de la famille, un ami, un ancien ami, ou quelqu'un qu'il vous arrive de croiser sans savoir qui c'est ni ce qu'il fait. Cela peut être une figure de votre quartier. Quels sont ses gestes, ses manies, sa façon de se déplacer ? Comment styliser son allure, ses habitudes reconstituées de mémoire ? Seul, en binôme ou en groupe, la plasticienne Valérie Mréjen propose d'élaborer un portrait inédit, invitant les participants à une réflexion psychologique et à un renouvellement du genre.

Think of a person. It could be someone close to you, a family member, a friend, an old friend, or someone you happen to come across without knowing who he or she is or what he or she does. It could be someone in your neighbourhood. What are this person's gestures, mannerisms and way of moving like? How can you stylize his or her pace and habits as you reconstruct them in your memory?
Working alone, in pairs or in groups, the visual artist Valérie Mréjen proposes to develop an original portrait, inviting participants to engage in a psychological reflection and take a fresh look at the genre.

Sophie Perez & Xavier Boussiron
27.06 > 01.07

FR & EN

« L'art a en lui quelque chose de triomphal, même quand il se tord les mains de désespoir. »
Friedrich Nietzsche
La création qui naîtra du workshop s'articulera autour de l'idée suivante : « Mon corps défile comme un masque, mon corps défile comme une grimace.» Pour cet atelier, Sophie Perez remet en action les principes toujours dissonants qui président à son travail et à celui de la compagnie du Zerep qu'elle a fondée : le théâtre n'est ni une partie de plaisir, ni un divertissement moderne. C'est pour cela qu'elle tente à chaque fois de lui donner une chance supplémentaire, afin qu'il reste toujours en contact avec le geste artistique.

"There is something triumphant in Art even when it wrings its hands in despair."
Friedrich Nietzsche
The piece that will be generated from the workshop will be based on the following idea: "my body passes by like a mask, my body passes by like a face". In this workshop, Sophie Perez applies the persistently dissonant principles governing her work and that of Zerep, the company she founded: theatre is neither about pleasure nor a modern entertainment. That is why she tries to give it another chance every time, so that it always remains in contact with the artistic gesture.

Présentation publique du workshop vendredi 1er juillet à 19h au Palais de Tokyo, entrée libre sur présentation de la carte CN D ou d'un billet d'entrée au Palais de Tokyo / *Public presentation on Friday, 1 July at 7pm at the Palais de Tokyo, free admission with the CN D card or Palais de Tokyo ticket*

Emmanuèle Phuon
27.06 > 01.07

FR & EN

Ce workshop animé par Emmanuèle Phuon se déroulera en deux temps. La première heure de chaque session consistera en un échauffement de danse classique, afin d'acquérir un vocabulaire fondamental sur lequel adjoindre des notions de verticalité, de phrasé et d'équilibre. Faisant abstraction des questions esthétiques propres au ballet classique, ce premier temps permettra de faire prendre conscience de la présence du corps dansant, de l'identité du danseur et de sa présentation au public.
La deuxième partie du workshop s'articulera autour de la transmission de *Trio A,* solo emblématique de la danseuse et chorégraphe américaine Yvonne Rainer qui utilise, nie et critique toutes les caractéristiques du travail effectué durant la première heure d'échauffement. Afin de donner un cadre théorique et historique à l'atelier qu'elle anime, Emmanuèle Phuon proposera également de travailler autour de textes contextualisant la pratique d'Yvonne Rainer, et ce solo en particulier.

This workshop led by Emmanuèle Phuon will take place in two phases. The first hour of each session will consist of a classical ballet warm-up in order to establish a basic vocabulary to which concepts of verticality, phrasing and balance will be added. Disregarding aesthetic issues specific to classical ballet, the first phase will raise awareness of the presence of the dancing body, the dancer's identity and his or her presentation to the audience.
The second part of the workshop will focus on the transmission of Trio A*, an emblematic solo by American choreographer Yvonne Rainer that uses, denies and criticises all the characteristics of the work done during the first hour of warm-up. In order to provide a theoretical and historical framework for the workshop she is giving, Emmanuèle Phuon also proposes to work with texts contextualising the practice of Yvonne Rainer and this solo in particular.*

Noé Soulier
20 > 24.06

EN

L'atelier sera partagé entre un travail théorique et pratique. L'aspect théorique portera sur les paradigmes d'appréhension du mouvement qui sous-tendent certaines pratiques chorégraphiques. Les participants essaieront de saisir les paramètres utilisés pour définir les mouvements et les stratégies employées pour rendre visibles ces modes de définition du mouvement. L'aspect pratique consistera à expérimenter les décalages possibles entre l'intention et l'action du performeur. Noé Soulier et les participants travailleront avec des tâches possédant une contradiction, ou du moins une tension interne. Par exemple, s'élancer pour sauter, tout en sachant que l'on ne va pas exécuter ce saut. Les multiples liens potentiels entre ces deux aspects de la recherche pourront émerger dans les discussions suscitées par ces allers-retours entre analyse et pratique.

The workshop will be divided between theoretical and practical work. The theoretical aspect will focus on the paradigms of understanding movement that underscore certain choreographic practices. Participants will seek to grasp the parameters used to define movements and the strategies used to make these ways of defining movement visible. The practical aspect will consist in testing the potential gaps between the performer's intention and action. Noé Soulier and the participants will work with tasks characterized by contradiction or at least an internal tension. For example, building up speed to jump while knowing that you will not execute the jump. The multiple potential links between these two aspects of the research will emerge in the discussions raised by the interplay between analysis and practice.

Min Tanaka
20.06 > 01.07

JAP & EN

« On ne danse pas dans le lieu, on danse le lieu. » Cet adage de Min Tanaka résume en quelques mots toute la pratique du chorégraphe japonais. Il rejoue inlassablement les cycles de la naissance et de la mort, réunissant en un même instant et en un même corps les contraires. Le workshop propose ainsi de découvrir la singularité de la pratique de Min Tanaka qu'il a développée auprès de Tatsumi Hijikata, travaillant sur la compréhension du corps comme un organisme variable, imprédictible et en continuel échange avec l'environnement.

"One does not dance in the place, one dances the place." Min Tanaka's adage sums up the Japanese choreographer's entire practice in a few words: tirelessly replaying the cycles of birth and death, uniting opposites in the same moment and the same body. This workshop is an opportunity to discover the uniqueness of Min Tanaka's practice, working on the comprehension of the body as a variable, unpredictable organism in constant exchange with the environment.

Workshop d'une durée de 10 jours / *Ten-day workshop*

Les inscrits devront n'avoir jamais participé à un workshop de Min Tanaka / *Participants must have never previously participated in a Min Tanaka workshop*

Claudia Triozzi
20 > 24.06

FR & EN

En écho à son projet *Pour une thèse vivante* (2011) et à son *Chapitre 5* à venir, Claudia Triozzi initiera dans ce workshop un questionnement sur les objets en interrogeant leur provenance, leur usage, leur matière, leur utilité, la perception que nous en avons, tout autant que leur réemploi une fois ceux-ci devenus obsolètes ou la façon dont nous pouvons les assembler et les exposer. Pour ce faire, Claudia Triozzi proposera de réveiller la capacité créatrice qui réside en chacun de nous, en réactivant les matériaux auxquels les participants du workshop auront été confrontés ainsi que ceux liés à la pratique de la danse et d'autres champs de la création artistique. Dans l'idée d'un échange constructif, elle incite également les personnes intéressées à venir avec leurs propres propositions.

In resonance with the themes developed in her project Pour une thèse vivante *(2011) and her upcoming* Chapitre 5*. Claudia Triozzi will astk us in this workshop to question objects by examining their source, their use, their material, their usefulness, our perception of them, as well as their reuse once they become obsolete or how we can assemble and exhibit them. For this purpose, Claudia Triozzi proposes to awaken the creative ability that lies within each of us, by reactivating the materials which the workshop participants will have been confronted with as well as materials linked to the practice of dance and other fields of artistic creation. In order to foster constructive exchanges, she also encourages anyone interested to come with their own proposals.*

Julie Nioche
Danse et santé
27.06 > 01.07

FR

Animé par Julie Nioche, ce workshop permettra de croiser les sphères de la danse et de l'ostéopathie pour développer le potentiel de créativité au sein d'un discours artistique. Julie Nioche est une artiste qui se situe au carrefour de plusieurs champs d'exploration : la création contemporaine et le monde du soin et de la recherche. Danseuse et chorégraphe, elle est également ostéopathe, ce qui lui permet une appréhension élargie des questions liées à la pratique de la danse.

Dance and Health
Hosted by Julie Nioche, this workshop will combine dance and osteopathy to develop the creative potential within an artistic discourse. Julie Nioche is an artist who works at the juncture of several fields of exploration: contemporary art and the world of healthcare and research. A dancer and choreographer, she is also an osteopath, which gives her a broader view of issues related to the practice of dance.

Production et diffusion pour la danse et la performance / *Production and circulation of dance and the performance arts*
20 > 24.06

FR & EN

L'objectif de ce workshop est d'accompagner les artistes et les professionnels dans leurs questionnements autour de la conception, la production et la diffusion des œuvres chorégraphiques et performatives, dans une approche internationale. Les ateliers mêleront apports théoriques et méthodologiques.
Le workshop abordera les réseaux et plateformes internationaux afin d'identifier les partenaires pertinents en matière de production et diffusion, les politiques et situations de la danse dans différents pays. Il proposera aux participants de penser et présenter leur projet, de l'artistique à la stratégie de production, de la réglementation du spectacle en France à la construction d'un budget de production.

This workshop will focus on how to assist artists and professionals with questions concerning the conception, production and dissemination of their works that combine elements of dance and performance. The workshop will consider these questions in an international perspective, addressing both theoretical and methodological issues. The following topics will be covered: International networks and platforms: identifying suitable production and dissemination partners. Comparative views: dance policy and the status of dance in different countries. How to conceptualise and present a project: from the artistic process to a production strategy. Administration and production: production regulations in France, putting together a production budget.

Workshop à destination d'artistes porteurs de projets chorégraphiques ou performatifs et de professionnels de la diffusion et de la production / *Workshop intended for artists developing choreographic or performative projects and professionals in the field of dissemination and production*

4 **Julie Sas**, travail de diplôme Master, 2015 © HEAD – Genève

Rencontre professionnelle / professional discussions

Dans le cadre de dance2016

Dance meets museums
24.06

FR & EN

14:00 > 15:00
Visite libre des sources iconographiques, sonores et vidéographiques proposées par les intervenants

Free visit of the iconographic, sound and video sources proposed by the speakers

15:00 > 18:00
Rencontre réservée aux professionnels / *Meeting reserved for professionals*
Entrée libre sur réservation / *admission free upon prior reservation*

Une rencontre coordonnée et modérée par / *A meeting coordinated and moderated by* **Marcella Lista.**
Avec / *Featured participants* **Trajal Harrell, Xavier Le Roy, Christodoulos Panayiotou, La Ribot, Noé Soulier, Claudia Triozzi, Volmir Cordeiro, Laurence Rassel.**

Expositions thématiques, cartes blanches confiées à des chorégraphes, expérimentations avec des dispositifs non-scéniques : depuis une dizaine d'années, la présence de la danse dans les musées s'est intensifiée jusqu'à faire partie des habitudes culturelles. Elle est désormais prise en compte au sein des programmes architecturaux de nouveaux lieux d'art en construction, tels que les Tanks de la Tate Modern, l'extension du MoMA ou celle, ouverte tout récemment, du Musée Unterlinden à Colmar.

Dans cette invitation à la danse, les musées expriment l'attente d'une expérience temporelle toujours plus dense et plus manifeste : à travers la récurrence de moments performés, le grand récit historique du musée poursuit une forme d'« accélération » dans la dimension du présent. Danseurs et chorégraphes, amenés à approcher des matériaux, des espaces temporels et des modes d'adresse autres que ceux de la scène, expérimentent dans ce contexte un décloisonnement et un déplacement en profondeur de leur pratique, où se joue aussi un questionnement auto-réflexif de la danse.

Thematic exhibitions, carte blanche pieces by choreographers, experiments with non-theatrical frameworks: over the past ten years, dance has reinforced its presence in museums to the point that it is now part of the cultural mainstream. It is now taken into account in the architectural programmes of new art venues being constructed such as Tanks at Tate Modern, the MoMA extension or the very recently inaugurated Musée Unterlinden in Colmar. In inviting dance into their spaces, museums are expressing the expectation of an ever denser and more visible temporal experience: through the recurrence of performed moments, the great historical narrative of the museum seeks a form of "acceleration" in the present dimension. Dancers and choreographers, invited to approach materials, temporal spaces and modes of address that differ from those of the stage, are experimenting in this context with a breaking down of barriers and a deep shift of their practice, in which a self-reflexive questioning is also at work.

Ressources professionnelles / professional resources

Durant toute la durée de Camping, le CN D met en place des services quotidiens dédiés aux étudiants et aux professionnels

Throughout the duration of Camping, the CN D is setting up daily services dedicated to students and professionals

Permanence kinésithérapeuthe / *physiotherapy session*

21 > 23.06
27 > 30.06
11:00 > 14:00

Permanence ressources professionnelles / *professional resources*

FR & EN
Tous les jours / *Every day*
12:00 > 14:00

Permanence accueil des artistes étrangers / *reception of foreign artists*

FR & EN
Les mardis et jeudis / *Tuesdays and Thursdays*
12:00 > 14:00
Par Anaïs Lukacs, responsable de MobiCulture, centre de ressources spécialisé sur les modalités d'accueil des artistes et professionnels de la culture étrangers.
By Anaïs Lukacs, head of MobiCulture, a resource centre specialised in accompanying foreign artists and professionals working in the field of culture.

Ateliers-rencontres pour les encadrants des écoles / *Workshops meetings for school administrators*

FR & EN
Les mardis et jeudis / *Tuesdays and Thursdays*
14:30 > 16:30
Le premier des ateliers, le mardi 21 juin, portera sur Notation(s) du mouvement, arts du spectacle et enseignement supérieur. Quelle place pour l'apprentissage d'un système de notation du mouvement (Benesh, Conté, Laban) dans la formation de l'interprète, du formateur, du créateur, du chercheur en arts du spectacle ? Cet atelier-rencontre en présence de professionnels enseignant en Europe et aux États-Unis fera un état des lieux des pratiques dans les écoles supérieures d'arts du spectacle et les universités.

The first of these workshops, on Tuesday 21 June, will be on the theme of Movement notation(s), performing arts and higher education *What place is attributed to learning a movement notation system (Benesh, Conté, Laban) in the training of the performer, the trainer, the creator and the researcher in the performing arts? This workshop/meeting featuring professionals teaching in Europe and the US will assess current practices in arts schools and universities.*

Tina Smoljko, travail de diplôme Bachelor, 2015 © HEAD – Genève

à Lyon

20 > 24.06

FR Pour cette deuxième édition, Camping se déploie également à Lyon et propose aux campeurs workshops, cours du matin et ressources.

EN *For this second edition, Camping will extend to Lyon with a programme of workshops, morning classes and resources.*

Écoles invitées / invited schools

Les danseurs inscrits aux workshops peuvent participer aux cours-ateliers du matin, dispensés par les écoles invitées. Ces moments de rencontres seront autant de vitrines permettant à chaque formation de présenter son identité et les spécificités de son projet pédagogique.

The dancers enrolled in the workshops can participate in the morning classes run by the invited schools. These sessions will serve as a series of showcases giving each school an opportunity to present its identity and the specificities of its educational approach.

Le Conservatoire national supérieur musique et danse de Lyon (CNSMD)
cnsmd-lyon.fr

Basé sur une pédagogie de projet et porté par une équipe enseignante de premier plan, le CNSMD offre une formation ouverte, en lien avec les grandes écoles, l'université, les acteurs métier. Le CNSMD s'attache particulièrement à l'insertion professionnelle de ses étudiants qui se conjugue via un réseau enrichi de plus de soixante-dix partenaires, multipliant ainsi les rencontres et le dialogue artistique dans une logique de campus. Aboutissement d'un parcours de formation au Conservatoire et prémices de leur carrière professionnelle, le Jeune ballet, quatrième et dernière année du cursus en danse contemporaine et en danse classique, permet aux jeunes danseurs de mobiliser les savoirs acquis pour s'engager dans l'aventure de la création et du répertoire, avec des chorégraphes confirmés et de jeunes talents.

Advocating a project-based approach upheld by a first-rate teaching team, the CNSMD provides an open training with connections to grandes écoles, university and professional stakeholders. The CNSMD is particularly attentive to facilitating its students' professional integration, for which it mobilises a rich network of over seventy partners, organises numerous meetings and fosters artistic dialogue in a campus logic. In their fourth and final year of training in contemporary dance and ballet, students join the Jeune Ballet, an experience that marks the completion of their training at the Conservatoire and the first steps of their professional careers. During this year, the young dancers put to use the knowledge they have acquired while embarking on the adventure of creation and the repertoire alongside experienced choreographers and young talents.

L'école supérieure d'art dramatique de la Comédie de Saint-Étienne
lacomedie.fr

Créée en 1982, L'école de la Comédie est l'une des six écoles nationales supérieures d'art dramatique en France à être installée au cœur d'un théâtre de création : le centre dramatique national de Saint-Étienne. Le projet pédagogique s'articule autour de quatre axes : l'interprétation, la formation artistique, les études critiques (en partenariat notamment avec l'université Jean-Monnet et l'École normale supérieure de Lyon) et le parcours professionnel. L'accent est mis sur le rapport aux auteur(e)s vivant(e)s, notamment à travers la commande d'écriture faite systématiquement pour le spectacle de sortie : Christophe Honoré, *Un jeune se tue* (2012) ; François Bégaudeau, *La Grande Histoire* (2014) ; Marion Aubert, *Tumultes* (2015) ; Tanguy Viel (2017) ; Pauline Sales (2018). L'école de la Comédie a développé depuis 2004 un programme « Égalité des chances » et est également tournée vers l'international avec des projets en partenariat avec le California Institute of The Arts (CalArts) à Los Angeles ou le laboratoire Elan-Les Récréâtrales à Ouagadougou.

Founded in 1982, The École de la Comédie is one of the six national drama academies in France set in the heart of a theatre specialised in producing new works: the Centre Dramatique National de Saint-Étienne. The educational project is built on four key pillars: acting, artistic training, critical studies – in partnership with Jean Monnet University and the École Normale Supérieure de Lyon, and professional integration. Emphasis is placed on working with living authors, namely by systematically commissioning a new play for the graduation show: Christophe Honoré Un jeune se tue *(2012); François Bégaudeau,* La Grande Histoire *(2014); Marion Aubert,* Tumultes *(2015); Tanguy Viel (2017); Pauline Sales (2018). Since 2004, the École de la Comédie has developed an "Equal Opportunities" programme and is also internationally oriented through partnerships with the California Institute of the Arts (CalArts) in Los Angeles or the Elan-Les Récréâtrales laboratory in Ouagadougou.*

L'école nationale supérieure des beaux-arts de Lyon (ENSBA Lyon)
ensba-lyon.fr

Créée en 1805, installée sur le site des Subsistances depuis 2007, l'école nationale supérieure des beaux-arts de Lyon est un établissement d'enseignement supérieur artistique public agréé par le ministère de la Culture et de la Communication. Conçue comme un laboratoire de recherche et d'expérimentation, délibérément ouverte sur les réalités artistiques contemporaines, elle a vocation à former des artistes, des designers et des créateurs. En prise directe sur les formes et les enjeux actuels de la création, elle vise plus largement à faire émerger des talents singuliers et à produire les conditions d'une professionnalisation de haut niveau dans les champs de l'art, du design et de la création. Les étudiants et artistes de l'école qui participeront à Camping sont majoritairement issus du groupe de recherche Post-Performance Future qui questionne la « labellisation », c'est à dire la nomination a priori d'un ensemble de pratiques liées au corps, à l'action, au mouvement et au langage, émergentes au 21e siècle.

Founded in 1805 and housed on the Subsistances site since 2007, the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon is a public higher education fine arts institution accredited by the Ministry of Culture and Communication. Conceived as a laboratory for research and experimentation open to contemporary artistic realities, it trains artists, designers and creators. It is directly plugged into the current forms and issues of artistic creation while holding the broader ambition of fostering unique talents as well as creating the conditions for a high standard of professionalisation in the fields of art, design and creation. The students and artists from the school participating in Camping are mainly from the Post Performance Future research group that questions "labelling", that is to say assumptions about the classification of practices related to the body, action, movement and language emerging in the 21st century.

Workshops

Un workshop correspond à une session de cinq séances de travail dispensées par un chorégraphe invité, du lundi au vendredi, sur le site des Subsistances.

A workshop consists of a set of five sessions taught Monday to Friday at the Subsistances site by a guest choreographer.

Rachid Ouramdane
20 > 24.06

FR
Accumulation, tel sera le mot d'ordre de cet atelier qui proposera un travail autour d'actions et d'événements créant une réaction en chaîne de mouvements. À partir de notions simples d'attention à l'autre, chaque participant développera une implication double entre *agir* et *laisser faire* pour inventer une gestuelle de groupe qu'il alimentera autant qu'il la subira. Cet atelier s'inscrit dans la recherche actuelle du chorégraphe Rachid Ouramdane sur les intelligences collectives.

Accumulation will be the watchword for this workshop focusing on actions and events that create a chain reaction of movements. Working from the simple principle of attentiveness to others, each participant will develop a double role incorporating both acting *and* letting *go with the purpose of inventing a set of a group gestures that he or she will generate and undergo in equal measure. This workshop is developed in relation to choreographer Rachid Ouramdane's current research on collective intelligence.*

Arkadi Zaides
20 > 24.06

EN
Empreint des contradictions les plus aiguës du pays dans lequel il vit, le travail du danseur et chorégraphe israélien Arkadi Zaides est intrinsèquement lié à la notion de frontière. En écho à ces réflexions, le workshop qu'il animera pour Camping proposera d'explorer la relation entre frontières et mouvements, en se focalisant principalement sur les problématiques découlant de l'espace Schengen. Le nombre chaque jour plus important de migrants et demandeurs d'asile arrivant à ses frontières a conduit l'Union européenne à repenser la politique menée jusqu'à présent en la matière. L'objectif du workshop sera d'envisager les frontières non pas comme une barrière permettant de se prémunir de quelque migration que ce soit, mais de les envisager comme des espaces générant le mouvement et l'éthique. La chorégraphie sera appréhendée comme un outil pratique visant la recherche de relations nouvelles entre ces espaces et les corps physiques.

Steeped in the most acute contradictions of the country in which he resides, the work of Israeli dancer and choreographer Arkadi Zaides is intrinsically linked to the notion of border. Developing this question, the workshop he will lead for Camping will explore the relationship between borders and movement, focusing primarily on issues arising from the creation of the Schengen area. With the number of migrants and asylum seekers arriving at its borders swelling by the day, the European Union has been forced to rethink its policy in this field. The objective of the workshop will be to view borders not as barriers guarding against all possible migration, but as spaces generating movement and ethics. Choreography will be understood as a practical tool to search for new relationships between these spaces and physical bodies.

Raphaëlle Delaunay
20 > 24.06

FR
Raphaëlle Delaunay propose dans son workshop de traiter *Café Müller* de Pina Bausch dans sa pluralité : tant sur le plan chorégraphique que scénographique ou musical, pour en étudier tous les ressorts dramatiques. Retrouvez la description de ce workshop en page 3.

In this workshop, Raphaëlle Delaunay proposes to address all facets of Café Müller by Pina Bausch's from a choreographic, set-design and musical point of view, to study all its dramatic twists and turns. See the description of this workshop on page 3.

Ressources / resources

Point d'information / *information desk*
20.06 > 24.06
10:00 > 18:00
Permanence de l'équipe du CN D à Lyon pour des informations sur l'ensemble des ressources proposées par les différents départements du CN D.

Information desk by the CN D team in Lyon to consult resources by different departments of the CN D.

Permanences santé / *health sessions*
23 & 24.06
12:00 > 14:00

Lieu / place

Les Subsistances

8 bis quai St Vincent
69001 Lyon
Bus C14, 19, 31, 40. Arrêt : Les Subsistances ou passerelle Homme de la Roche
+33 (0)4 78 39 10 02
les-subs.com

Écoles invitées / invited schools

FR Les « campeurs », ou participants à Camping, sont les 150 étudiants de 16 écoles d'art en France, en Europe et dans le monde mais ce sont aussi 250 danseurs professionnels qui s'inscrivent individuellement à cette plateforme de workshops et de rencontres. Chaque jour, les écoles invitées ont l'opportunité de donner le cours du matin à tous les participants : l'occasion pour chacun de découvrir les techniques enseignées et les inspirations de ces formations très diverses présentes cette année à Camping. Tout au long de la manifestation, des services dédiés aux campeurs sont proposés par l'équipe des Ressources professionnelles pour leur permettre de trouver réponse à leurs questions et une rencontre professionnelle les réunira autour d'une thématique commune.

EN *The "campers" or participants in Camping are 150 students drawn from 16 art schools in France, Europe and around the world, as well as 250 professional dancers attending this platform of workshops and discussions as individuals. Every day, the morning is set aside for the invited schools to teach classes that are open to all the participants. This will be an opportunity for everyone to discover the techniques and inspirations of the highly diverse schools invited to Camping this year. Throughout the event, dedicated services will provide campers with Professional Resources to help them find answers to their questions, and they will be convened to a professional meeting on a common theme.*

Le Conservatoire national supérieur musique et danse de Lyon (CNSMD)
cnsmd-lyon.fr

Basé sur une pédagogie de projet et porté par une équipe enseignante de premier plan, le CNSMD offre une formation ouverte, en lien avec les grandes écoles, l'université, le milieu professionnel. Le CNSMD s'attache particulièrement à l'insertion professionnelle de ses étudiants qui se conjugue via un réseau enrichi de plus de soixante-dix partenaires, multipliant ainsi les rencontres et le dialogue artistique dans une logique de campus. Aboutissement d'un parcours de formation au Conservatoire et prémices de leur carrière professionnelle, le Jeune ballet, quatrième et dernière année du cursus en danse contemporaine et en danse classique, permet aux jeunes danseurs de mobiliser les savoirs acquis pour s'engager dans l'aventure de la création et du répertoire.

Advocating a project-based approach upheld by a first-rate pedagogical team, the CNSMD provides an open training with connections to grandes écoles, university and professional stakeholders. The CNSMD is particularly attentive to facilitating its students' professional integration, for which it mobilises a rich network of over seventy partners, organises numerous meetings and fosters artistic dialogue in a campus-like atmosphere. In their fourth and final year of training in contemporary dance and Ballet, students join the Jeune Ballet, an experience that marks the completion of their training at the Conservatoire and the first steps of their professional careers. During this year, the young dancers put to use the knowledge they have acquired while embarking on the adventure of creation and the repertoire.

Extensions, centre de développement chorégraphique Toulouse/Midi-Pyrénées
cdctoulouse.com

La formation Extensions regroupe une douzaine de stagiaires durant deux années au sein du centre de développement chorégraphique de Toulouse. Ces jeunes danseurs sont confrontés directement au monde professionnel, ils rencontrent de nombreux chorégraphes, découvrent leurs œuvres, assistent à des sorties de résidence. Le programme pédagogique s'articule sur deux années scolaires. Cette année, l'ouverture proposée est maximale : les danseurs traversent une création collective in situ encadrés par la danseuse Nina Vallon, mais aussi une création plus théâtrale avec les metteurs en scène Jeanne Candel et Lionel Gonzalez ou encore avec le chorégraphe Daniel Linehan.

Extensions takes on a dozen trainees for two-year training programme within the Centre de Développement Chorégraphique in Toulouse. These young dancers are directly confronted with the professional world, they meet many choreographers, discover their work and attend presentations of work by artists in residence. The educational programme is based on two school years. This year, it is as broad as possible: the dancers are working on a collectively devised piece in situ under the supervision of the dancer Nina Vallon, but are also doing a more theatrical production with the directors Jeanne Candel and Lionel Gonzalez or with the choreographer Daniel Linehan.

Escola Livre de Dança da Maré, Rio de Janeiro
redesdamare.org.br

L'École libre de danse de la Maré (ELDM) est née sous l'impulsion de la chorégraphe Lia Rodrigues et de l'association Redes de Desenvolvimento da Maré. Ayant pour objectif central l'amélioration de l'accès aux pratiques artistiques, et tout particulièrement à celle de la danse contemporaine, l'ELDM mène depuis octobre 2011 des actions de formation en danse dans le quartier populaire de la Maré à Rio de Janeiro : un noyau de sensibilisation propose un apprentissage gratuit à l'ensemble des habitants du quartier et un noyau de formation continue vise à la professionnalisation d'un groupe sélectionné de quinze jeunes entre 16 et 25 ans. L'ELDM a ainsi accueilli, depuis son ouverture, plus de 450 élèves de tous âges, et provenant des 16 communautés qui forment l'ensemble du quartier de la Maré. Elle compte actuellement près de 200 élèves.

The Escola Livre De Dança Da Maré (ELDM) was founded by the choreographer Lia Rodrigues and the Association Redes de Desenvolvimento da Maré. To achieve its main goal of improving access to artistic practices, and to contemporary dance in particular, since October 2011 the ELDM has been organising dance training events in the working-class neighbourhood of Maré in Rio de Janeiro. It acts both as a hub for the promotion of dance, offering free training to all local residents, and as a hub for continuing education, working to professionalise a selected group of fifteen young people aged between 16 and 25. Since opening, the ELDM has enrolled more than 450 students of all ages from the 16 communities that make up the entire Maré district. It currently has approximately 200 students.

Exerce, ICI-CCN centre chorégraphique national de Montpellier
ccnmlr.com

Le master Exerce est un espace de recherche et d'expérimentation lié à la création chorégraphique, ouvert aux autres champs artistiques et de pensées. Il accompagne le devenir d'artistes-chercheurs par l'exploration du champ chorégraphique dans l'étendue de ses modalités de conception, de fabrication, de diffusion et de partage avec le public. Le master exerce prend appui sur une expérience forte en matière de formation chorégraphique expérimentale initiée par Mathilde Monnier en 1998. Il a pour particularité d'être intégré à la vie du centre chorégraphique national de Montpellier et assure ainsi aux étudiants-artistes-chercheurs une relation privilégiée à l'actualité de la création chorégraphique internationale. Christian Rizzo, à son arrivée à la direction du CCN, prolonge et renouvelle cette pratique de l'expérimentation en danse et en accentue la dimension de recherche.

The Exerce masters programme is a space of research and experimentation related to choreographic research and open to other artistic fields and thinking. It supports budding artist-researchers in exploring the scope of choreography in terms of conception, production, dissemination and contact with the public. The Exerce masters programme is built on strong experience in experimental choreographic training, initiated in 1998 by Mathilde Monnier. A specific feature of the programme is that it is integrated into the life of the Centre Chorégraphique National de Montpellier, thus ensuring that the student-artist-researchers enjoy direct contact with contemporary international choreography. Since being appointed the new artistic director of the CCN, Christian Rizzo has extended and renewed this practice of experimentation in dance while accentuating the research dimension.

École nationale supérieure d'arts de Paris Cergy (ENSAPC)
ensapc.fr

Créée en 1975, l'école nationale supérieure d'arts de Paris Cergy est un établissement public d'enseignement supérieur sous la tutelle du ministère de la Culture et de la Communication. L'école se veut être un laboratoire ouvert sur les différents champs des scènes artistiques contemporaines : plaçant la pratique artistique au cœur de sa formation, elle a le souci de porter ses étudiants aux avant-postes de la création plastique et d'élargir le champ de l'expérimentation artistique.
La danse, l'écriture, la vidéo, la performance, les pratiques algorithmiques, la musique, la peinture, le dessin ou encore le cinéma sont notamment enseignés à l'école.

Founded in 1975, ENSAPC is public higher education institution under the authority of the Ministry of Culture and Communication. The school acts as a laboratory open to various contemporary artistic scenes: placing artistic practice at the heart of its training, it is mindful of familiarising its students with cutting-edge practices in artistic creation and expanding their field of artistic experimentation. Among other subjects, dance, writing, video, performance, algorithmic practices, music, painting, drawing or film are all taught at the school.

École nationale supérieure des arts de la marionnette, Charleville-Mézières
marionnette.com

Depuis bientôt trente ans, l'École nationale supérieure des arts de la marionnette forme de jeunes acteurs-marionnettistes. Le pari du renouvellement des arts de la marionnette que constituait l'ouverture de l'école en 1987 se traduit par un nombre important de diplômés présents aujourd'hui dans la production, la diffusion ou la direction artistique d'équipements culturels. Cours réguliers et stages dirigés par des artistes français et étrangers alternent tout au long du cursus : metteurs en scène marionnettistes, auteurs, plasticiens, scénographes, personnalités du théâtre…

For almost 30 years, the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette has trained young actors-puppeteers. When the school opened in 1987 it was a vote of confidence for the future of puppetry, which has resulted today in a significant number of graduates working in production and dissemination or as artistic directors of cultural institutions. Throughout the curriculum, the school alternates regular classes and workshops led by French and foreign artists: directors, puppeteers, writers, visual artists, set-designers and theatre personalities.

La Manufacture – Haute école de théâtre de Suisse romande, Lausanne
hetsr.ch

Véritable « école-laboratoire », la Manufacture offre aux jeunes artistes un espace de création et d'expérimentation leur permettant d'acquérir et de développer les bases de leur métier tout en explorant les enjeux théoriques et pratiques de la création artistique contemporaine. La transmission des savoirs et des savoir-faire fondamentaux se développe grâce à des formations modulaires composées de cours, de séminaires et d'ateliers pratiques et d'expérimentation animés par des professionnels reconnus sur la scène internationale. Orienté vers la pratique et la créativité, le Bachelor Contemporary Dance, option création, permet aux étudiants de se familiariser avec de nombreux langages chorégraphiques, de rencontrer des personnalités reconnues de l'enseignement et du milieu professionnel et de développer leur propre créativité artistique.

A genuine "laboratory school", La Manufacture offers young artists a space for creation and experimentation that enables them to acquire and develop the basics of their craft while exploring the theoretical and practical issues at stake in contemporary artistic creation. The transmission of knowledge and fundamental know-how is developed through modular training courses comprising classes, seminars and workshops that are both practical and experimental led by internationally recognised professionals. Placing an emphasis on practice and creativity, the BA in Contemporary Dance, creation option, enables students to become familiar with many choreographic languages, meet and work with well-known teachers and professionals, and develop their own artistic creativity.

P.A.R.T.S., Bruxelles
parts.be

Fondée en 1995, P.A.R.T.S. est avant tout un projet artistique qui tente de traduire trente ans de pratique artistique – celle d'Anne Teresa De Keersmaeker ainsi que d'autres chorégraphes – en un programme de formation. En même temps, il s'agit d'un laboratoire orienté vers l'avenir. La formation s'articule autour de deux cursus : le cycle Training, en trois ans au cours duquel l'étudiant développe une technique pointue de danse, une conscientisation du corps, une sensibilité théâtrale et musicale ainsi que des concepts théoriques ; et les Research Studios, en deux années, qui permettent d'approfondir ces connaissances et de les appliquer dans le travail de chorégraphe.

Founded in 1995, P.A.R.T.S. is primarily an artistic project, an attempt to translate thirty years of artistic practice – that of Anne Teresa De Keersmaeker and other choreographers – into a training programme. Concurrently, it is a future-looking laboratory. The training is based on two curricula: a three-year cycle during which students develop an advanced dance technique, an awareness of the body, a theatrical and musical sensibility and theoretical concepts; and the two-year Research Studios that deepen this knowledge and have students apply it in their choreographic practice.

Université Paris 8, Vincennes-Saint-Denis
univ-paris8.fr

Depuis 1989, le département danse de l'université Paris 8 crée un lieu expérimental de réflexion, de pratiques et d'échanges en danse en écho aux nécessités du milieu chorégraphique. Quatre approches du travail de la danse se sont tissées, correspondant à divers moments et dynamiques depuis la création du département : une approche philosophique de la corporéité en danse comme des sources, matériaux et mécanismes de l'écriture chorégraphique et de sa perception ; la recherche sur le travail propre du danseur, sur les conditions de son expressivité, ses modes d'entraînement et d'interprétations à partir de l'analyse de son geste ; l'analyse des œuvres chorégraphiques, les cadres tout à la fois historiques, esthétiques et culturels qui organisent les discours et l'analyse des œuvres autant que l'histoire de la danse ; l'anthropologie et l'analyse des pratiques hors du champ de la danse dite « scénique ».

Since 1989, the dance department of Université Paris 8 has constituted an experimental space open to ideas, practices and debate in the field of dance, in constant dialogue with the choreography scene. It has formulated four approaches to dance, each corresponding to a specific time and dynamic in the history of the department: a philosophical approach to the body in dance as the source, material and mechanism of choreography and its perception; research into the dancer's work, the conditions of his or her expressiveness, his or her training methods and performances considered through the prism of gesture; the analysis of choreographic works – the historical, aesthetic and cultural contexts that have determined discourse on dance and the analysis of works as much as the history of dance itself; anthropology and the analysis of practices outside the scope of so-called "stage" dance.

University of the Arts – School of Dance, Philadelphie
uarts.edu/dance

La formation dispensée par l'école de danse de l'University of the Arts de Philadelphie encourage les étudiants à la prise de risque et la découverte d'eux-mêmes, pour faire naître des artistes et des individus singuliers.
Le programme exige d'eux qu'ils initient une réflexion critique leur permettant de se construire en tant qu'artistes. Ils sont amenés à se révéler comme des êtres engagés, dont la pratique chorégraphique atteste à la fois d'une grande habileté et d'une authenticité d'intention et d'ambition. Tissant sa pédagogie dans un savant mélange entre la pratique, la théorie et le développement d'un esprit critique, l'école ne cesse d'entreprendre des collaborations et des échanges.

The training provided by the School of Dance at the Philadelphia University of the Arts encourages students to take risks and discover themselves in order to become artists and express their uniqueness. The programme asks them to develop the ability to think critically and build their identity as artists. They are incited to reveal themselves as committed individuals whose choreographic practice is a testimony to both great skill and the authenticity of their intention and ambition. While pursuing a pedagogy that interweaves practice, theory and the development of critical thinking, the school is also highly active in collaborations and exchanges.

Projet / Utile, Genève
foofwa.com

« Le projet de la modernité en danse, son horizon idéal, est de donner à chacun les moyens d'être, à tout instant, l'auteur – ou l'inventeur – de son geste. »
C'est à partir de ce postulat de l'historienne de la danse Annie Suquet que le chorégraphe Foofwa d'imobilité a proposé à huit jeunes sortis des formations suisses de danse de collaborer. Avec eux, il est parti à la recherche des gestes et élans nouveaux qui ont forgé les prémices de la danse moderne au tournant des années 1830, non pas avec l'intention de reproduire ces gestes passés mais plutôt de leur donner corps autrement, librement, et consciemment. Il a donné à cette nouvelle génération d'interprètes les moyens de réinventer son geste, promesse d'avenir.

"The project of modernity in dance, its ideal outlook, is to give every person the means to be, at any moment, the author – or inventor – of his or her gesture."
It is on the basis of this postulate by the dance historian Annie Suquet that choreographer Foofwa d'Imobilité invited eight young Swiss dance graduates to collaborate with him in seeking out the new gestures and impulses that shaped the beginnings of modern dance in the 1830s. The intention was not to reproduce these past gestures, but to embody them differently, freely, and consciously. He gave this new generation of performers the means of reinventing their gestures, the promise of a future.

Université d'Ochanomizu, Tokyo
ocha.ac.jp

Le programme de danse de l'université d'Ochanomizu à Tokyo propose une approche multiple et globale qui accorde une place prépondérante à l'activité physique et à l'expression. L'université d'Ochanomizu est la seule structure dans son genre à offrir à ses étudiants un cursus de danse en quatre ans. L'enseignement de la danse étant un domaine très récemment intégré aux cursus universitaires japonais, l'école met en place des bourses innovantes en la matière. La technique de la danse moderne, l'improvisation, la création, le kabuki et les arts martiaux font partie intégrante du programme de l'université.

The dance programme of Ochanomizu University in Tokyo proposes a multifaceted and comprehensive approach that places great emphasis on physical activity and expression. Ochanomizu University is the only structure of its kind to offer students a four-year dance course. As the teaching of dance has only recently been integrated into Japanese university curricula, the school has made innovative scholarships available. The techniques of modern dance, improvisation, creation, kabuki and martial arts are all featured in the university programme.

Head Genève
hesge.ch/head

La Head Genève, Haute école d'art et de design, est née en 2006 et accueille aujourd'hui plus de 700 étudiants de 40 nationalités différentes. Elle propose des formations en arts visuels, cinéma, design d'espace, communication visuelle, design mode, design de produit / bijoux et accessoires, incluant le design horloger. Les étudiants participent à de nombreux projets grâce à des travaux de commande des milieux professionnels privés ou publics de l'art, du cinéma et du design. En prise avec l'environnement culturel, social et professionnel d'aujourd'hui, l'enseignement dispensé à la Head Genève privilégie un dialogue serré entre enseignants et étudiants considérés comme les véritables acteurs de leur parcours de création. En dialogue permanent avec la scène artistique et le tissu économique régional, la Head Genève est en continuelle évolution mais s'impose déjà comme l'une des meilleurs écoles d'art et de design européennes.

Geneva University of Art and Design, HEAD, was founded in 2006 and now has over 700 students of 40 different nationalities. It offers courses in visual arts, cinema, spatial design, visual communication, fashion design, and product, jewellery and accessory design, including watch design. Students participate in many projects thanks to professional commissions from private or public partners in the field of art, film and design. Attuned to today's cultural, social and professional environment, the teaching at HEAD Geneva fosters close dialogue between staff and students who are considered the protagonists of their own creative journeys. In constant dialogue with the art scene and the regional economic fabric, HEAD Geneva is continually evolving and has already established itself as one of the foremost art and design schools in Europe.

Hochschulübergreifendes Zentrum Tanz Berlin (HZT)
hzt-berlin.de

Le HZT – Centre interuniversitaire pour la danse à Berlin repose sur un partenariat entre l'université des arts de Berlin et l'école supérieure d'art théâtral Ernst Busch (HfS), en coopération avec TanzRaumBerlin, un réseau de professionnels de la danse. Le HZT Berlin propose trois cursus : Danse, contexte, chorégraphie ; Solo, danse, auteur ; Chorégraphie, et propose des parcours qui s'inspirent de la pratique et de la recherche en danse contemporaine, chorégraphie et performance.
La combinaison d'un parcours académique allié à une pratique artistique professionnelle caractérise cet enseignement qui propose une approche expérimentale des études, et qui associe à un parcours universitaire des orientations pratiques de développement de la carrière professionnelle.

The HZT – Inter-University Centre for Dance Berlin is run in partnership between the Berlin University of the Arts (UdK) and the Ernst Busch Academy of Dramatic Art (HfS), in cooperation with TanzRaumBerlin, a professional dance network. HZT Berlin offers three courses: Dance, Context, Choreography; Solo, Dance, Author; and Choreography. It provides a practice-led and research-driven education in contemporary dance, choreography and performance. The teaching is characterized by a close connection between academic courses and professional artistic practice that emphasises an experimental approach to study while opening up useful perspectives for future career development.

Charles Fréger, *Schnappviecher*, WILDER MANN, 2011

 Simon Mayer © Franzi Kreis

FR **Spectacles, conférences, marathon des écoles, ouvertures publiques de workshops, projections, soirée de clôture, pratique amateur, Camping Kids : autant d'occasions pour le public le plus large de participer à Camping aux côtés des campeurs et d'aborder avec eux cet endroit d'expérimentation artistique totale. Du Théâtre national de Chaillot au CN D à la Péniche Cinéma, de la Maison de la culture du Japon au Théâtre de la Cité internationale, du Centre Pompidou au Théâtre de Vanves en passant par le Palais de Tokyo, venez découvrir les travaux des étudiants et les dernières créations, questionnant entre autres le rapport entre danse traditionnelle et danse contemporaine, de Simon Mayer, Robert Cantarella, Gábor Varga et József Trefeli, Min Tanaka, Colin Dunne et eRikm ou Sophie Perez. Venez danser chaque soir sur le parvis du CN D, venez faire la fête avec les campeurs au Théâtre du Fil de l'eau et à la Péniche Cinéma, venez avec vos enfants participer à Camping Kids : une programmation d'ateliers, projections et de conférences spécialement pensée pour eux !**

EN ***Performances, lectures, schools marathon, public presentations, screenings, closing night, non-professional workshops, Camping Kids: a whole array of opportunities for the wider public to participate in Camping alongside the campers and to accompany them in this space of total artistic experimentation. In a range of venues including the Théâtre National de Chaillot, the CN D, the Maison de la culture du Japon, the Théâtre de la Cité Internationale, the Centre Pompidou, the Théâtre de Vanves and the Palais de Tokyo discover the work of students and the latest pieces questioning among other things the relationship between traditional and contemporary dance created by Simon Mayer, Robert Cantarella, Gábor Varga and Jószef Trefelli, Min Tanaka, Colin Dunne or Sophie Perez. Come and dance every evening in the forecourt of the CN D, have fun with the campers at the Théâtre du Fil de l'Eau and the Péniche Cinéma in Pantin, participate with your children in Camping Kids, a programme of workshops, screenings and lectures specially designed for them!***

Spectacles / performances

Simon Mayer
Sons of Sissy
21 & 22.06

Grand studio CN D
21:00 / 65 min.
€ 15 / € 10 / € 5

Chorégraphie /choreography
Simon Mayer
Interprétation / dance
Simon Mayer, Matteo Haitzmann, Patric Redl, Manuel Wagner

Première en France.
S'il fallait un mot pour parler de cette pièce, le premier qui viendrait serait : l'humour. De celui qui, par sa justesse, permet une efficacité radicale aux propositions que nous offrent les danseurs de ce quartet. Une musique traditionnelle résonne, probablement issue du répertoire folklorique autrichien, pays d'origine de Simon Mayer. Les corps se libèrent alors de toutes conventions, laissant place à une réinterprétation inédite des traditions dans laquelle le chorégraphe redistribue les rôles et rompt avec les modèles masculins établis.

French Première
If you had to sum up this piece with one a word, it would be humour. The kind of humour, which, by being so astute, gives a radical efficiency to the ideas proposed by the dancers of this quartet. Traditional music plays, probably drawn from the folk music of Simon Mayer's native Austria. Bodies free themselves of all conventions, making way for a reinterpretation of traditions in which the choreographer redistributes roles and breaks with established models of masculinity.

La représentation du mercredi 22 juin fera l'objet d'une audio-description par Valérie Castan et d'un accompagnement à destination d'un public malvoyant. ***/ The performance on Wednesday 22 June will be accompanied by description by Valérie Castan for the benefit of visually impaired audience members.***

Robert Cantarella
Faire le Gilles
21, 22, 28 & 29.06

Médiathèque CN D
19:00 / 90 min.
Entrée libre sur réservation /
free admission upon prior reservation

Conception et interprétation / conception and performance
Robert Cantarella

Une théâtralité réduite à son minimum : dans une mise en scène et un décor dépouillés, Robert Cantarella vient s'asseoir. Dans les oreilles, la voix de Gilles Deleuze. Il l'écoute, attentivement, puis la répète au plus près de la voix d'origine. Les intonations, le phrasé, le rythme et les silences. Rien n'est laissé au hasard. Robert Cantarella n'est pas pour autant dans l'imitation ou la simple copie. Initiant une réflexion sur les possibilités d'incarner un personnage, ces cours d'un nouveau genre tentent de transmettre une situation qui a existé, en tenant compte de la réalité du corps et de la voix de son interprète. C'est inlassablement que, depuis plusieurs années, Robert Cantarella *fait le Gilles*. Venez le découvrir ou le redécouvrir !

A theatricality reduced to the minimum: in a stripped back staging and set, Robert Cantarella enters and sits down. We hear the voice of Gilles Deleuze. Cantarella listens carefully, then repeats, sticking as closely as possible to the original voice in its intonation, phrasing, rhythm and silences. Nothing is left to chance. Yet Robert Cantarella is not imitating or simply copying. Engaging in a reflection on the possibilities of embodying a character, this is a new kind of class that attempts to transmit a situation that existed, taking into account the reality of the performer's body and voice. For several years now Robert Cantarella has tirelessly been doing Gilles. *To be discovered or rediscovered!*

Gábor Varga & József Trefeli
CREATURE
22.06

Théâtre national de Chaillot
20:45 / 30 min.
€ 10 / € 5

23.06

Théâtre national de Chaillot
19:45 / 30 min.
€ 10 / € 5

Idée originale, chorégraphie et interprétation / original idea, choreography and dance
Gábor Varga & József Trefeli
Interprétation en alternance / alternately performed by
Gyula Cserepes

CREATURE est la nouvelle aventure chorégraphique de József Trefeli & Gábor Varga, deux artistes que tout oppose – géographiquement. L'un est né en Australie, l'autre en Ukraine, mais leurs origines hongroises les ont rassemblés pour faire naître des créations inédites, dans lesquelles les formes traditionnelles se lovent au sein des gestes les plus contemporains. Rien n'est plus normal alors que cette pièce interroge les origines, qu'elle se fasse l'écho d'une sphère intime autant qu'elle initie un dialogue où se mêlent des préoccupations sociales et ethnographiques. À coup de bâtons, de fouets ou de masques, les artistes vous invitent à plonger dans cette « créature » chargée de codes, à la manière d'un rite initiatique.

CREATURE *is the new choreographic adventure of József Trefeli and Gábor Varga, two artists from very different geographical backgrounds. One was born in Australia and the other in the Ukraine, but their common Hungarian origins brought them together, giving rise to creations in which traditional forms are niched amidst the most contemporary gestures. Nothing is normal anymore in this piece that questions origins, examining both how they reflect a private sphere and how they initiate a dialogue involving social and ethnographic concerns. With sticks, whips or masks, the artists invite you to immerse yourself in this "creature" steeped in codes, as you would enter a rite of initiation.*

Avec le / *with the*
Théâtre national de Chaillot

Colin Dunne & eRikm
Colin Dunne & eRikm Project
23 & 24.06

Studio 3 CN D
19: 00 & 21:00
€ 15 / € 10 / € 5

Création et interprétation / choreography and dance
Colin Dunne et eRikm

Création
Pour leur nouveau projet, spécialement créé à l'occasion de Camping, le danseur irlandais Colin Dunne et le compositeur eRikm proposeront une exploration intéractive du son et du mouvement en prenant appui sur les rythmes et la gestuelle de la danse traditionnelle irlandaise. Le danseur évoluera au gré du bruit de ses pas, décuplé par un système d'amplification du son fixé à ses chaussures. Un univers sensoriel et acoustique s'autogénérera sans cesse, dans lequel chacun des deux artistes sera constamment à l'affût des possibilités offertes par la composition.

Creation
For their new project, specially created for Camping, the Irish dancer Colin Dunne and the composer eRikm are proposing an interactive exploration of sound and movement based on the rhythms and gestures of traditional Irish dance. The movements of the dancer will follow the sounds of his own footsteps, amplified by a sound system hooked up to his shoes. A sensory and acoustic universe will constantly self-generate with each of the two artists continuously on the lookout for the possibilities opened up by the composition.

Min Tanaka
Locus Focus
24.06

Maison de la culture du Japon à Paris
20:00 & 21:30 / 40 min.
€ 10 / € 5

29.06

Jardin de la succursale de la Banque de France, Pantin
21:00 / 40 min.
€ 10 / € 5

Conception et interprétation / choreography and dance
Min Tanaka

Locus Focus est le nom d'une série de performances que Min Tanaka a commencée en 2004. Le projet est profondément lié à l'espace que le danseur investit : divers lieux de notre environnement quotidien, dans différents pays du monde. Le mouvement, forgé par le lieu où il se produit, est à chaque fois différent. Pour ce nouveau volet de *Locus Focus*, Min Tanaka improvisera dans les multiples espaces qu'il investira. Une occasion rare de voir cet artiste hors normes.

Locus Focus *is the name of a series of performances that Min Tanaka began in 2004. The project is deeply connected to the space that the dancer occupies: various settings within our everyday environment, in various countries around the world. The movement forged by the setting in which the dance takes place changes every time. For this new phase of* Locus Focus, *Min Tanaka will improvise in different spaces he occupies. A rare opportunity to see this unique artist.*

Sophie Perez
Le Pied jaloux
Beauty ! Excitement ! Striking arrangements ! Somptuous lonelywood !
27, 28 & 29.06

Grand studio CN D
21:00 / 40 min.
€ 15 / € 10 / € 5

Chorégraphie / choreography
Sophie Perez
En collaboration avec / in collaboration with
Xavier Boussiron
Interprétation / dance
Sophie Lenoir

Création
Après *Les Danses de Poupées de belles-mères* Sophie Perez réitère en offrant à Sophie Lenoir un solo inattendu qui puise dans son répertoire singulier. Ses gestes, comme des mots d'esprit éloquents et imprononçables, trouvent un écho pertinent dans cette carte blanche inspirée d'une scène de *L'Après-Midi d'un faune*, mais au féminin. Dans *Le Pied jaloux*, Sophie Lenoir lance tout simplement un défi à la forme, au fond et à la théorie.

Creation
After Les Danses de Poupées de belles-mères *Sophie Perez offers Sophie Lenoir this unexpected solo drawn from her unique repertoire. The dancers' gestures, in the manner of eloquent and unpronounceable witticisms, resonate pertinently with this carte blanche piece inspired by a scene from* The Afternoon of a Faun, *but in which the faun is female. In* Le Pied jaloux, *Sophie Lenoir simply throws down a challenge to form, content and theory.*

Gábor Varga & József Trefeli , *CREATURE* © Gregory Batardon

Colin Dunne © Maurice Gunning

Petites conférences

« Lumières pour enfants » conception et programmation Gilberte Tsaï

"Enlightenment for Children" design and programming by Gilberte Tsai

Un Zoo robotique du futur

par Agnès Guillot, chercheuse en robotique bio-inspirée / *researcher in bio-inspired robotics*

22.06

FR

Grand studio CN D
15:00 / 1h30 min.
Pour tous, à partir de 10 ans / ***All audiences ages 10 and up***

En puisant dans le vaste catalogue des mouvements animaux – le vol, la nage, la reptation, la marche –, des robots insectoïdes, ratoïdes ou humanoïdes, semblant sortir de la science-fiction, ont trouvé des solutions nouvelles pour nous aider dans notre quotidien et inventer notre futur. « Va prendre tes leçons dans la nature », disait Léonard de Vinci, qui serait heureux de découvrir ces toutes dernières innovations dites « bio-inspirées ».

A Robotic Zoo of the Future. *Drawing from the vast catalogue of animal movements – flying, swimming, crawling and walking – insectoid, ratoid or humanoid robots that seem to be straight out of science fiction have led to new solutions to help us in our daily lives and inventing our future. "Take your lessons from nature" said Leonardo, who would have been happy to discover that these latest innovations are called "bio-inspired".*

Entrée libre sur réservation /
Free admission upon prior reservation

Comment nous vivons l'espace / *How We Experience Space*

par Jean-Christophe Bailly, écrivain et philosophe / *writer and philosopher*

29.06

FR

Grand studio CN D
17:00 / 1h30 min.
Pour tous, à partir de 10 ans / ***All audiences ages 10 and up***

L'espace qui entoure tous nos gestes et accompagne tous nos parcours, c'est toujours un espace vécu. Ouvert, grand ouvert, il est en même temps parsemé d'objets : un mur, une porte, une fenêtre, une échelle, un outil que nous tenons… Entre notre main et l'horizon, que se passe-t-il ? Et comment vivons-nous et traversons-nous tout cela, avec nos sens et notre capacité motrice ? Et qu'est-ce que danser, sinon fêter l'espace ?

The space that surrounds our every movement and accompanies all our journeys is always an experienced space. Open, wide open, it is also strewn with objects: a wall, a door, a window, a ladder, a tool that we are holding in our hand, and so on. Between our hand and the horizon, what is happening? And how do we experience and go through all this with our senses and motor skills? And what is dance, if not a celebration of space?

Entrée libre sur réservation /
free admission upon prior reservation

12 Camping Kids © Vanessa Garcin, CN D

Marathon des écoles / Schools Marathon

L'occasion est donnée à chaque école invitée de Camping de présenter ses travaux au public. En faisant ainsi entrer des situations pédagogiques dans le champ de la performance, ces restitutions sont autant de vitrines de l'identité des différentes écoles. Cette journée est gratuite et ouverte à tous donnant un espace et un temps de visibilite exceptionnelle à tous les jeunes artistes accueillis.

Each school invited to Camping is given the opportunity to present its work to the public. By bringing teaching situations into the field of performance, this event will showcase the identities of the different schools. Admission to this day is free and open to all, offering all the invited young artists exceptional exposure.

25.06

Théâtre de la Cité internationale
14:00 > 20:00

Présentation des travaux de / *Presentation of the works by*
- École nationale supérieure d'arts de Paris-Cergy
- École nationale supérieure des arts de la marionnette, Charleville-Mézières
- Escola Livre De Dança Da Maré, Rio de Janeiro
- Exerce, ICI-CCN centre chorégraphique national de Montpellier
- Head, Genève
- Hochschulübergreifendes Zentrum Tanz Berlin, Berlin
- La Manufacture – Haute école de théâtre de Suisse Romande, Lausanne
- P.A.R.T.S., Bruxelles
- Projet/Utile, Genève
- Université d'Ochanomizu, Tokyo
- Université Paris 8, Vincennes – Saint-Denis
- University of the Arts, Philadelphie

Entrée libre / ***free admission***

25.06

Théâtre de Vanves
21:00 / 1h
Présentation des travaux de / *Presentation of the works by*

- Centre de développement chorégraphique (CDC), Toulouse / Midi-Pyrénées
  Me-Men-Ment-Fragment de Daniel Linehan
- Conservatoire national supérieur de musique et de danse (CNSMD), Lyon
  Vybz Ballet de François Chaignaud et Cecilia Bengolea

Entrée libre sur réservation /
free admission upon prior reservation

Workshops presentations

Ouvertures publiques de workshops
Trois artistes ayant animé des workshops au cours de Camping invitent le public à une présentation de leur travail à la fin de la deuxième semaine.

Public presentations
Three artists who led workshops during Camping will invite the public to a presentation of their work at the end of the second week.

Xavier Le Roy

Ircam - Centre Pompidou
Dans le cadre du festival ManiFeste 2016

30.06
19:00
Entrée libre / ***free admission***

Lucinda Childs

CN D

1.07
16:00
Entrée libre / ***free admission***

Sophie Perez

Palais de Tokyo

1.07
19:00
Entrée libre / ***free admission***

University of the Arts – School of Dance, Philadelphie, Beth Gills © Miles Yeung

Camping Kids

À l'image des cours et des workshops dispensés aux professionnels et aux adultes amateurs, Camping propose une programmation réservée aux enfants et aux familles : Camping Kids ! Pour les scolaires ainsi que les centres de loisirs, Camping Kids offre un parcours pensé pour être le miroir de Camping. Il est composé d'ateliers de pratique animés par Gábor Varga, József Trefeli et Claudia Triozzi, de visites du CN D afin de découvrir les danseurs au travail, d'une projection d'un extrait du film *Babel Babel* (1982) de Maguy Marin. Pour les enfants venus en famille, des *Petites conférences* proposées par Gilberte Tsaï auront lieu au CN D et seront ouvertes à tous dès 10 ans, ainsi que la projection de *Babel Babel* et la possibilité de participer aux ateliers amateurs pour tous ayant lieu chaque jour sur le parvis du CN D.

Mirroring the classes and workshops offered to professionals and adult amateurs, Camping is proposing a programme for children and families: Camping Kids! For schools and after-school centres, the Camping Kids programme is designed to match that of Camping. It consists of practical workshops led by Gábor Varga, József Trefeli and Claudia Triozzi, visits of the CN D to see dancers at work, and a screening of an excerpt of the film Babel Babel *(1982) by Maguy Marin. For children accompanied by their families,* Petites conférences *proposed by Gilberte Tsai will take place at the CN D and will be open to all audiences from 10 upwards, as will be the screening of* Babel Babel. *Children will also have the possibility of participating in amateur workshops for all ages taking place every day in the forecourt of the CN D.*

22.06
Pour les enfants en individuel et en famille /
For individual children or families
Entrée libre sur réservation /
free admission upon prior reservation

13:30 > 15:00
Atelier par / *Workshop by*
Gábor Varga & József Trefeli

15:00 > 16:30
Petite conférence par / *by*
Agnès Guillot

16:30 > 17:30
Projection d'un extrait de *Babel Babel* de / *Screening of an excerpt of* Babel Babel *by*
Maguy Marin

29.06
Pour les enfants en individuel et en famille
For individual children or families
Entrée libre sur réservation /
free admission upon prior reservation

14:00 > 15:30
Atelier par / *Workshop by*
Claudia Triozzi

15:30 > 16:30
Projection d'un extrait de *Babel Babel* de / *Screening of an excerpt of* Babel Babel *by*
Maguy Marin

17:00 > 18:30
Petite conférence par / *by*
Jean-Christophe Bailly

Programmation détaillée pour les centres de loisirs au / ***Detailed programme for after-school activity centres at***
+33 (0)1 41 83 98 19
mediation.culturelle@cnd.fr

Ateliers de pratique amateur / workshops for amateurs

Du lundi au vendredi pendant Camping (sauf le vendredi 1er juillet)
From Monday to Friday during Camping (except Friday 1 July)
18:30 à 19:30

Parvis du CN D / Forecourt of the CN D
Ouvert à tous / *Open to all*

Chaque soir pendant les deux semaines de Camping, le parvis du CN D à Pantin se transforme en un studio éphémère, en libre accès pour les amateurs, pour un atelier animé par les chorégraphes invités. Une occasion unique et conviviale pour le public le plus large de danser avec des artistes de renommée internationale ! Ateliers animés par : Volmir Cordeiro, Colin Dunne, Brigel Gjoka, Mette Ingvartsen, Emmanuèle Phuon, Diane Madden, Claudia Triozzi…

Every evening for the two weeks of Camping, the forecourt of the CN D in Pantin will become an ephemeral studio, with amateurs free to attend workshops run by guest choreographers. A unique and convivial opportunity for the wider public to dance with internationally renowned artists! Workshops run by : Volmir Cordeiro, Colin Dunne, Brigel Gjoka, Mette Ingvartsen, Emmanuèle Phuon, Diane Madden and Claudia Triozzi.

Entrée libre / ***free admission***

Apéro et projection / Aperitif & screening

Péniche Cinéma
bassin de la Villette, Paris
Tous les lundis / on Monday
19:00

Pour débuter chaque semaine, les campeurs donnent rendez-vous à la Péniche Cinéma sur le bassin de la Villette pour faire connaissance autour d'un verre et assister à la projection d'un film proposé par la Nouvelle cinémathèque de la danse.

To start off each week, campers will meet up at the Péniche Cinéma on the Bassin de la Villette to get acquainted over a drink and watch the screening of a film presented by the Nouvelle Cinémathèque de la Danse.

Entrée libre / ***free admission***

20.06
19:00

Communauté et être ensemble / *Community and being together*

Des danseurs nus s'ébattant dans les alpages de Monte Verita aux dialogues muets mais fructueux de la contact improvisation, une traversée des utopies communautaires qui chamboulèrent la danse et ses gestes. Ou comment le désir d'être ensemble est parfois devenu le moteur d'une créativité tous azimuts.

Naked dancers frolicking in the pastures of Monte Verita to silent but rich dialogues of contact improvisation, a trip through the community utopias that create havoc with dance and gestures. Or how the desire to be together sometimes becomes the driving force for unbridled creativity.

Entrée libre / ***free admission***

27.06
19:00

Musique et danse contemporaine traditionnelle / *Traditional contemporary music and dance*

Les danses traditionnelles ne sont plus démodées. Nombre de chorégraphes contemporains y ont trouvé l'impulsion pour réinventer des façons de danser en groupe. Les uns reprennent les circulations dans l'espace, les autres se servent des rythmes de la musique traditionnelle, mais tous inventent des gestes d'aujourd'hui sur des motifs anciens.

Traditional dances are not outdated. Many contemporary choreographers have felt the impulse to reinvent ways of dancing in groups. Some return to spatial circulations, others use the rhythms of traditional music, but all invent gestures for today based on old patterns.

Entrée libre / ***free admission***

Closing Night Camping 2016

Sur une proposition de / *based on a proposal by* **Volmir Cordeiro**

30.06

Le Théâtre du Fil de l'eau, Pantin
dès 20:00

puis la Péniche Cinéma, bassin de la Villette, Paris
dès 23:00

« De la fanfare au *passinho*, du funk carioca aux musiques africaines, de la caïpirinha au Kuduro, ce 30 juin 2016, nous ne cesserons de faire la fête. Au bord du canal de l'Ourcq, pour la clôture de Camping, les danseurs de la pièce *Suave* de la chorégraphe brésilienne Alice Ripoll, en proposeront une version éclatée, autour du Théâtre du Fil de l'eau. Tout y est possible, on ne peut pas se tromper, c'est une danse spontanée, de pulsations, intensément exécutée par de jeunes danseurs qui chroniquent le quotidien en gestes. Les sons de la fanfare Texas Couscous donneront le battement de ce moment ensemble où nous pourrons nous laisser porter par des rythmes inattendus et emballants. En arrivant à la Péniche Cinéma, le film changera de plan et nous nous promènerons dans les trésors musicaux de la DJ Binetou Sylla (Syllart Records). Le délire, le charme, la joie et la jouissance, et les amis des amis, sont les bienvenus dans cet éloge au plaisir. »
Volmir Cordeiro

"From brass band to passinho*, from carioca funk to various types of African music, from caipirinha to kuduro, on 30 June 2016, the party will never stop. On the Ourcq Canal, for the closing evening of Camping, dancers from* Suave *by the Brazilian choreographer Alice Ripoll will propose a fragmented version of the piece around the Théâtre du Fil de l'Eau. Everything is possible, no way to get it wrong, it is a spontaneous, pulsing dance, intensely performed by young dancers who chronicle daily life through their movements. The sounds of the Texas Couscous brass band provide the beat to this moment of togetherness where we can let ourselves be carried away by unexpected and entrancing rhythms. Arriving at the Péniche Cinema, there will be a change of mood as we enter into the musical wonderland of DJ Binetou Sylla (Syllart Records). Excitement, charm, joy, fun and friends of friends are all welcome in this ode to pleasure."*
Volmir Cordeiro

Entrée libre / *free admission*

Books on the Move

20 > 24.06 & 27.06 > 01.07
12:00 > 18:30

Pour cette deuxième édition de Camping, Books on the Move, librairie itinérante et *online* pour les danseurs, penseurs et explorateurs du mouvement, est l'invitée du CN D. Créée à Berlin en 2008 et aujourd'hui basée à Bordeaux, cette librairie nomade dédiée à la recherche en danse, performance et diverses pratiques du corps en mouvement présente une sélection d'ouvrages sur l'écriture chorégraphique, des livres d'artistes, des biographies, des essais théoriques ainsi que des textes sur les pratiques somatiques en français, anglais et allemand. Agnès Benoit et Stéphanie Pichon vous invitent à venir feuilleter les nouveautés et les raretés, les incontournables et les introuvables de la littérature en danse.

For this second edition of Camping, Books on the Move, *the traveling and online bookstore for dancers, movers and thinkers is back again and guest of the CN D. Founded in Berlin in 2008 and today based in Bordeaux, France, this nomadic bookstore dedicated to the inquiry of dance, performance studies and movement practices will be present for the two weeks of the event. The collection includes books on choreography, artist writings, biographies, theoretical essays as well as texts on somatic practices in English, French and German. The bookstore will be open every day (except for the weekend), starting on 21 June. Agnès Benoit and Stéphanie Pichon invite you to stop by and browse through new publications as well as self-published or hard-to-find books.*

booksonthemove.eu

Café restaurant du CN D

rez-de-chaussée du CN D
dès / from 10:00

Délice Supplice propose chaque jour une cuisine de saison basée sur des produits frais issus de l'agriculture biologique ou raisonnée.

Every day, the Délice Supplice will propose seasonal dishes based on fresh products derived from organic or sustainable agriculture.

Radio Campus

20 > 24.06 & 27 > 30.06

Radio Campus Paris est la radio associative et locale des étudiants et des jeunes franciliens. Pointue en musique et passionnée en paroles, elle s'intéresse à tout, à l'image des esprits curieux et indépendants. Radio Campus Paris, partenaire de Camping 2016, est présente au CN D durant toute la durée de la manifestation pour des émissions, des rencontres avec les artistes et les participants, et une programmation musicale pointue ! Son studio éphémère s'installe dans l'atrium du CN D pour des émissions en direct tous les jours de 12:00 à 14:00, et en podcast sur radiocampusparis.org et cnd.fr

Radio Campus Paris is a local community radio run by students and young people from the Île-de-France. A home to highly selective musical tastes and passionate opinions, it is interested in everything, in keeping with the curious and independent minds of its DJs. As a partner of Camping 2016, Radio Campus Paris will be present at the CN D for the duration of the events for broadcasts, meetings with artists and participants, and a sophisticated musical programme! It will be setting up a temporarty studio in the atrium of the CN D for live broadcasts daily from 12:00 pm to 2:00 pm, with podcasts available on radiocampusparis.org and cnd.fr

Tina Smoljko, travail de diplôme Bachelor, 2015 © HEAD – Genève

à Lyon

20 > 24.06

FR Pour cette deuxième édition, Camping se déploie à Lyon en miroir à l'événement proposé à Pantin et en Île-de-France et propose à tous projections, présentations de travaux d'écoles, exposition et rencontre.

EN For this second edition, Camping will extend to Lyon with a programme mirroring the events proposed in Pantin and in Île-de-France, featuring screenings, presentations of work by schools, exhibition and meeting.

Travaux d'étudiants / work by students

Présentation par les étudiants des écoles invitées / *presentation by students from invited schools*

21 & 22.06
19:00

24.06
18:30

Les étudiants des écoles invitées présentent publiquement leurs travaux, qu'ils soient aboutis ou en recherche. Ces présentations ont lieu en amont des spectacles proposés par Les Subsistances dans le cadre du festival Livraisons d'été.

Students from the invited schools will give public presentations of their work, whether completed pieces or work in progress. These presentations will take place in advance of the shows proposed by Les Subsistances for the Livraisons d'été festival.

Entrée libre / *free admission*

Cartes blanches

Présentation par les étudiants du département danse du CNSMDL / *by students of the dance department at the CNSMDL*

23.06
20:30

24.06
21:00

Depuis 2014, Les Subsistances invitent les étudiants du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon à présenter leurs travaux de recherches personnels : ils s'emparent du plateau pour imaginer des esquisses chorégraphiques en création. Ce sont ces *Cartes blanches* aux danseurs à la recherche d'une identité chorégraphique qui permettent de dessiner leur trajectoire. Classique ou contemporain, des personnalités se révèlent, les chorégraphes de demain.

Since 2014, Les Subsistances has invited students from the CNSMDL to present their personal research. They take over the stage to imagine choreographic sketches in creation. These Cartes blanches *events for dancers in search of their choreographic identity help them define the direction of their careers. Whether classic or contemporary in approach, personalities are revealed – the choreographers of tomorrow.*

Entrée libre sur réservation / *Free admission upon prior reservation*
Toutes les informations sur Livraisons d'été sur / *Full information on the Livraisons d'été programme is available on* les-subs.com

Exposition / exhibition

La danse contemporaine en questions

20.06 > 24.06
10:00 > 18:30

Créée à l'initiative du Centre national de la danse et de l'Institut français, l'exposition *La danse contemporaine en questions* donne à découvrir et discuter, à travers neuf questions simples, certaines notions clés de la scène chorégraphique contemporaine en France.

In the form of an exhibition created on the initiative of the Centre National de la Danse and the Institut français, La danse contemporaine en questions *acts as an educational tool to present and discuss, through nine simple questions, some key issues in the contemporary dance scene in France.*

Entrée libre / *free admission*

Projections / screenings

Pour Camping à Lyon, trois programmes de la Nouvelle cinémathèque de la danse permettent à chacun de découvrir des documents visuels aussi précieux qu'originaux :
For Camping in Lyon, the public can discover valuable and original visual documents through three programmes presented by the Nouvelle Cinémathèque de la Danse:

Les Raretés de la collection Cinémathèque de la Danse / *Rarities from the Cinémathèque de la Danse Collection* # 1

21.06
18:15 > 18:45
Entrée libre / *free admission*

Les Raretés de la collection Cinémathèque de la Danse / *Rarities from the Cinémathèque de la Danse Collection* # 2

22.06
18:15 > 18:45
Entrée libre / *free admission*

Communauté et être ensemble / *Community and being together*

24.06
17:45 > 18:15
Entrée libre / *free admission*

Rencontre / discussion

Danser… en débattre / *Debating dance …*

23.06
18:00

FR
Cette rencontre se propose d'aborder les questions de circulation de régimes esthétiques et celles plus larges de la transmission des formes chorégraphiques exprimées sur les plateaux contemporains entre différentes générations d'artistes et de danseurs. Quelles sont les formes à l'œuvre aujourd'hui ? Comment se transmettent-t'elles ? Peut-on parler de transmission dans les processus artistiques ? Quels sont les régimes d'influence entre les différentes générations ? Une génération se construit-elle en miroir ou bien en opposition à une autre génération ? Cette rencontre réunira les chorégraphes qui donnent les workshops et les campeurs, et sera animée par Cathy Bouvard, Directrice déléguée des Subsistances, et Mathilde Monnier, Directrice générale du CN D.

This discussion aims to address the circulation of different aesthetic issues, and more broadly the question of the transmission of choreographic forms present on the contemporary stages between different generations of artists and dancers. What forms are at play today? How do they spread? Can we talk about transmission in an artistic process? How do the different generations influence each other? Does one generation of artists define itself as a mirror of or in opposition to another generation? This discussion will bring together choreographers who are invited to give workshops and campers. It will be hosted by Cathy Bouvard, Deputy Director of the Subsistances and Mathilde Monnier, Managing Director of the CN D.

Entrée libre / *free admission*

Lieu / place

Les Subsistances

8 bis, quai Saint-Vincent, 69001 Lyon
Bus C14, 19, 31, 40. Arrêt : Les Subsistances ou passerelle Homme de la Roche
+33 (0)4 78 39 10 02
les-subs.com

Lieux / places

A – CN D

1, rue Victor-Hugo
93507 Pantin Cedex
Métro ligne 5 Hoche
RER E Pantin
T3b Delphine-Seyrig
+33 (0)1 41 83 27 27
cnd.fr

B – Centre Pompidou

Place Georges-Pompidou
75004 Paris
Métro ligne 11 Rambuteau, lignes 1 et 11 Hôtel-de-Ville, lignes 1, 4, 7, 11, 14 Châtelet
RER lignes A, B, D Châtelet - Les Halles
Bus 29, 38, 47, 75
+33 (0)1 44 78 12 33
centrepompidou.fr

C – Ircam – Centre Pompidou

1, place Igor-Stravinsky
75004 Paris
Métro ligne 11 Rambuteau, lignes 1 et 11 Hôtel-de-Ville, lignes 1, 4, 7, 11, 14 Châtelet
RER lignes A, B, D Châtelet - Les Halles
Bus 29, 38, 47, 75
+33 (0)1 44 78 48 43
ircam.fr

D – Palais de Tokyo

13, avenue du Président Wilson
75116 Paris
Métro ligne 9 stations Iéna et Alma-Marceau
Bus lignes 32, 42, 63, 72, 80, 82, 92
RER ligne C Station Pont-de-l'Alma
+33 (0)1 81 97 35 88
palaisdetokyo.com

E – Péniche Cinéma

Canal de l'Ourcq - Parc de la Villette
(face au Cabaret Sauvage)
75019 Paris
Métro ligne 7 Porte-de-la-Villette
Tramway T3 Ella-Fitzgerald ou Porte-de-la-Villette
Bus lignes 75, 151, PC2, PC3
+33 (0)6 41 60 43 28
penichecinema.net

F – Studio Feeling Dance Factory

28, quai de l'Aisne
93500 Pantin
Métro ligne 5 Hoche, Église-de-Pantin
RER ligne E Pantin
+33 (0)1 49 42 04 04
feelingdance.fr

G – Maison de la culture du Japon

101 bis, quai Branly
75015 Paris
Métro ligne 6 Bir-Hakeim, Passy
RER ligne C Avenue du Président Kennedy
+33 (0)1 44 37 95 01
mcjp.fr

H – Théâtre de la Cité internationale

17, boulevard Jourdan
75014 Paris
RER B et T3 Cité-Universitaire
Bus 21, 67, 88
theatredelacite.com
+33 (0)1 43 13 50 60

I – Théâtre du Fil de l'eau

20, rue Delizy
93500 Pantin
Métro ligne 5 Église-de-Pantin
Bus 61, 249
+33 (0)1 49 15 39 08
ville-pantin.fr

J – Théâtre national de Chaillot

1, place du Trocadéro
75016 Paris
Métro ligne 6 et 9 Trocadéro
Bus 22, 30, 32, 63, 72, 82
+33 (0)1 53 65 30 00
theatre-chaillot.fr

K – Théâtre de Vanves

12, rue Sadi-Carnot
92170 Vanves
Metro ligne 13 Malakoff - Plateau-de-Vanves, ligne 12 Corentin-Celton
Bus 58, 126, 189
+33 (0)1 41 33 92 91
theatre-vanves.fr

L – Jardin de la succursale de la Banque de France

30-34, rue Jean-Lolive
93500 Pantin
Métro ligne 5 Hoche, Porte de Pantin
T3b Delphine Seyrig

à Lyon

Les Subsistances

8 bis, quai Saint-Vincent
69001 Lyon
Bus C14, 19, 31, 40 - Les Subsistances ou passerelle Homme de la Roche
+33 (0)4 78 39 10 02
les-subs.com

Informations pratiques

Réservations, informations pratiques, plan d'accès **cnd.fr**

CN D
1, rue Victor-Hugo
93507 Pantin Cedex

Billetterie
Du lundi au vendredi de 10:00 à 19:00
et les soirs de représentation
+ 33 (0)1 41 83 98 98
reservation@cnd.fr

Accueil Général
+33 (0)1 41 83 27 27

CN D à Lyon
40 ter, rue Vaubecour
69002 Lyon

Du lundi au vendredi de 09:00 à 17:30.
Les samedis et dimanches en fonction de la programmation, de 9:00 à 18:00
+ 33 (0)4 72 56 10 70
cndlyon@cnd.fr

Practical information

Reservations, practical information, how to find us **cnd.fr**

CN D
1, rue Victor-Hugo
93507 Pantin Cedex

Tickets/Booking
Monday to Friday from 10am to 7pm and on performance evenings
+ 33 (0)1 41 83 98 98
reservation@cnd.fr

Reception
+33 (0)1 41 83 27 27

CN D Lyon
40 ter, rue Vaubecour
69002 Lyon

Monday to Friday, 9:00am to 5:30pm.
Saturdays and Sundays depending on programme, from 9:00am to 6:00pm
+ 33 (0)4 72 56 10 70
cndlyon@cnd.fr

Tarifs

Workshops
€ 150 / semaine (individuel)
€ 300 / semaine (prise en charge**)

Workshop Xavier Le Roy (9 jours)
€ 270 (individuel)
€ 540 (prise en charge**)

Workshop Min Tanaka (10 jours)
€ 300 (individuel)
€ 600 (prise en charge**)

Spectacles et conférences
Spectacles *Sons of Sissy, Colin Dunne and eRikm Project, Le Pied Jaloux*

Avec la carte CN D
Tarif plein € 10 — Tarif réduit € 5*

Sans la carte CN D
Tarif plein € 15 — Tarif réduit € 10*

Spectacles *CREATURE* et *Locus Focus*
Avec la carte CN D € 5
Sans la carte CN D € 10

Entrée libre sur réservation
Spectacle *Faire le Gilles*, Marathon des écoles au Théâtre de Vanves, Soirée de clôture, Petites conférences, Camping kids, rencontre professionnelle (réservées aux professionnels)

Entrée libre dans la limite des places disponibles
Marathon des écoles au Théâtre de la Cité internationale, ouvertures publiques de workshops, ateliers amateurs, les lundis de la Péniche Cinéma, Closing Night.

*
Tarifs réduits sur présentation d'un justificatif campeurs / moins de 28 ans / plus de 65 ans / demandeurs d'emploi / porteurs de handicap (carte d'invalidité) / groupes de plus de 5 personnes / danseurs professionnels (attestation Pôle Emploi, stagiaires du diplôme d'État et du Certificat d'aptitude au CN D) personnes non imposables / détenteurs de la Carte culture du ministère de la Culture et de la Communication

**
Prise en charge par un organisme ou par votre employeur au titre des fonds de la formation.

Rates

Workshops
€ 150 / week (individual)
€ 300 / week (if fee covered**)

Xavier Le Roy Workshop (9 days)
€ 270 (individual)
€ 540 (if fee covered**)

Workshop Min Tanaka (10 days)
€ 300 (individual)
€ 600 (if fee covered**)

Performances and lectures
Performances *Sons of Sissy, Colin Dunne and eRikm Project, Le Pied Jaloux*

With the carte CN D
Full price € 10 – Reduced price € 5*

Without the carte CN D
Full price € 15 – Reduced price € 10*

Performances *CREATURE* and *Locus Focus*
With the carte CN D € 5
Without the carte CN D € 10

Free admission upon prior reservation
Faire le Gilles, Schools Marathon at the Théâtre de Vanves, Petites conférences, Camping kids, professional discussion (reserved to professionals)

Free admission, limited places available
Schools Marathon at the Théâtre de la Cité internationale, public presentations of workshops, workshops for non-professionals, Closing Night

*
Reduced rates apply in following cases (appropriate proof of status required): Campers / under 28s / over 65s / job seekers / persons with disabilities (disability card) / groups of more than 5 people / professional dancers (Pôle Emploi eligibility, diplôme d'Etat trainees and CN D Certificat d'aptitude holders) non-taxable persons / holders of the Ministry of Culture and Communication carte culture

**
If fee covered by training insurance funds or by employer.

Des tarifs réduits toute l'année !

Carte CN D € 10

Spectateurs, artistes, chercheurs, amateurs, adhérez à la carte du CN D

Profitez de tous les spectacles à € 5 ou € 10 – Participez aux Danses partagées au tarif exceptionnel de € 5 par atelier – Empruntez gratuitement des documents de la médiathèque – Bénéficiez de tarifs réduits et d'avantages chez nos partenaires culturels, théâtres et musées – Accédez gratuitement à deux entraînements réguliers du danseur, et aux suivants à tarif réduit – Assistez en priorité à ces événements tout au long de l'année : ouvertures de laboratoires, projections, lancements d'ouvrages, conférences…

Retrouvez sur cnd.fr le détail des offres et les actualités.

La carte CN D est nominative et valable un an à compter de la date d'adhésion.

Renseignements et réservations
+33 (0)1 41 83 98 98
reservation@cnd.fr
cnd.fr

Règlement
Par carte bancaire par téléphone au
+33 (0)1 41 83 98 98

Par correspondance par chèque bancaire à l'ordre du Régisseur du CN D

Sur place à la billetterie du CN D et du CN D à Lyon

Joindre une photographie d'identité et le cas échéant un justificatif donnant droit au tarif réduit.

Discount fare all year long!

Membership card CN D € 10

Spectators, artists, researchers and amateurs alike can take advantage of the carte CN D

Reduced ticket price of either € 5 or € 10 on all shows – Take part in the Danses partagées sessions at the reduced price of € 5 per atelier – Card-holders may borrow documents from the médiathèque library free of charge – Take advantage of special offers and deals at our cultural partners, theatres and museums – Free of charge access to two regular dance training sessions, and then further classes at reduced prices – Priority access to the following events all year long: laboratory openings, screenings, book launches, conferences and much more.

Further information on offers and current events on cnd.fr.

The carte CN D is nominative, and valid for one year from the membership starting date.

Information and reservations
+33 (0)1 41 83 98 98
reservation@cnd.fr
cnd.fr

Payment methods

Bankers card payments by telephone
+33 (0)1 41 83 98 98

Payment by post via a cheque made payable to the Régisseur du CN D

In person at the CN D box-office and the CN D in Lyon

Please enclose a photocopy of your identity card and proof of status for reduced ticket prices.

Productions, coproductions, soutiens des spectacles / support for performances

Sons of Sissy
Production / *Produced by* Sophie Schmeiser, Elisabeth Hirner.
Coproduction / *Co-produced by* Kopf hoch, Brut - Vienne, Gessnerallee - Zurich, Zeitraumexit - Mannheim, Tanz ist-Dornbirn.
Avec le soutien du programme culture de l'Union européenne. / *With the support of the European Union culture programme.*
Avec l'aimable soutien / *with the kind support of* Département des affaires culturelles de la ville de Vienne, la division des Arts et de la Culture de la chancellerie fédérale de l'Autriche, Kulturland Oberösterreich, Vlaamse Gemeenschap, Kunstenwerkplaats Pianofabriek, WP Zimmer Anvers, im flieger, Kunst- und Kulturverein SPIEL.

Faire le Gilles
Production / *Produced by* R&C.
Coproduction / *Co-produced by* La Ménagerie de verre - Paris.

Locus Focus
Production / *Produced by* Madada Inc.

CREATURE
Production / *Produced by* Compagnie József Trefeli.
Soutiens / *Supported by* Département de la Culture de la ville de Genève, Loterie Romande, Pro Helvetia, commune de Lancy, Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG.
Coproductions et résidences / ADC association pour la danse contemporaine - Genève, ADC Studios, CND Centre national de la danse, Arsenic centre d'art scénique contemporain - Lausanne, Kaserne Basel, CCN - Ballet de Lorraine, Migrations.
Résidence / *Residences* la Briqueterie CDC du Val-de-Marne, Tanzhaus.
Partenaires / *Partners* MEG Musée d'Ethnographie de Genève, CCN Rillieux-la-Pape direction Yuval Pick, Label Bobine.
Un projet en coopération avec l'ADC - Genève, ADN - Neuchâtel, Arsenic - Lausanne, Dampfzentrale - Bern, éviDanse, Kaserne Basel, Théâtre Les Halles de Sierre et Zürcher Theater Spektakel - Zürich, dans le cadre du fonds des programmateurs / Reso - Réseau Danse Suisse.
Avec le soutien de / *With the support of* Pro Helvetia, Ernst Göhner Stiftung.

Le Pied jaloux
Production / *Produced by* Compagnie du Zerep.
Coproduction / *Co-produced by* CN D Centre national de la danse.

Closing Night
Production / *Produced by* Météores.
Coproduction / *Co-produced by* CN D Centre national de la danse.

Colin Dunne & eRikm Project
Production / *Produced by* Dance Limerick et Einstein on the Beach.
Coproduction / *Co-produced by* CN D Centre national de la danse.

Les petites conférences « Lumières pour enfants »
Production / *Produced by* L'Équipée.

Partenaires / partners

Le CN D est un établissement public à caractère industriel et commercial subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication. / *The CN D is a public institution with an industrial and commercial function funded by the Ministry of Culture and Communication.*

Camping est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation d'entreprise Hermès. / *Camping is made possible thanks to the generous support of the Fondation d'Entreprise Hermès.*

La venue de certains campeurs est rendue possible grâce au soutien de l'Onda Office national de diffusion artistique et de l'Institut français / *The presence of some of the campers has been made possible through the support of Onda Office National de Diffusion Artistique and the French Institute.*

Camping à Lyon est organisé avec et aux Subsistances. / *Camping is organized with les Subsitances.*

Avec le soutien de la région Auvergne-Rhône-Alpes. / *With the support of the region Auvergne-Rhône-Alpes.*

L'hébergement des campeurs est assuré grâce au Crous de Paris. / *Accommodation for campers is provided through Crous de Paris.*

La rencontre professionnelle Dance meets Museums est organisée dans le cadre de dance2016 une année franco-américaine de danse et d'idées. dance2016 est coordonné par le CN D et reçoit le soutien du ministère de la Culture et de la Communication / Direction générale de la création artistique, de FUSED - French-US Exchange in Dance, a program of the New England Foundation for the Arts' National Dance Project, des Services culturels de l'Ambassade de France aux États-Unis et de FACE Foundation. / *The professional symposium Dance meets Museums is organised as part of dance2016, a Franco-American year of dance and ideas. dance2016 is coordinated by the CN D and receives the support of the Ministry of Culture and Communication / General Directorate of artistic creation, FUSED - French-US Exchange in Dance, a programme of the New England Foundation for the Arts' National Dance Project, the Cultural Services of the Embassy of France in the United States and the FACE Foundation.*

Le workshop de Xavier Le Roy est une coproduction CN D Centre national de la danse, Ircam / Les Spectacles vivants - Centre Pompidou. Dans le cadre du festival ManiFeste 2016. / *Xavier Le Roy's workshop is a co-production by CN D Centre National de la Danse, Ircam / Les Spectacles vivants - Centre Pompidou. Part of the ManiFeste 2016 festival.*

Le workshop de Sophie Perez et Xavier Boussiron est organisé avec le Palais de Tokyo / *Sophie Perez and Xavier Boussiron's workshop is co-organized with the Palais de Tokyo.*

Le spectacle *Locus Focus* est présenté avec la Maison de la culture du Japon à Paris. / *The show* Locus Focus *is presented in partnership with the Maison de la Culture du Japon in Paris.*

Le spectacle *CREATURE* est présenté avec Le Théâtre national de Chaillot. / *The show* CREATURE *is presented in partnership with the Théâtre National de Chaillot.*

Le spectacle *Sons of Sissy* est présenté en audiodescription dans le cadre du projet the Humane Body-Ways of Seeing Dance cofinancé par le programme Europe créative de l'Union européenne / *The show* Sons of Sissy *is presented in audiodescription as part of the Humane Body. Ways of Seeing Dance project, cofunded by the Creative Europe Programme of the European Union.*

Closing Night est présentée avec le Théâtre du Fil de l'eau et la Péniche Cinéma / *Closing Night is presented with Théâtre du Fil de l'Eau and the Péniche Cinéma.*

Le Marathon des écoles est présenté avec Le Théâtre de la Cité internationale et le Théâtre de Vanves. / *Schools Marathon is presented in partnership with the Théâtre de la Cite internationale and the Théâtre de Vanves.*

Radio Campus Paris est partenaire de Camping 2016. / *Radio Campus Paris is a partner of Camping 2016.*

Remerciements à Emmanuelle Huynh et Schools au CNDC Angers de 2009 à 2011. / *With thanks to Emmanuelle Huynh and Schools at the CNDC Angers from 2009 to 2011.*

Colophon

CN D
Centre national de la danse
1, rue Victor-Hugo, 93507 Pantin cedex – France
40 ter, rue Vaubecour, 69002 Lyon – France
Licences 1-046304 / 2-1046305 / 3-1046306
SIRET 417 822 632 000 10

Présidente du Conseil d'administration / *Chairwoman of the Board of Directors*
Marie-Vorgan Le Barzic

Directrice générale / *Managing director*
Mathilde Monnier

Textes / *Texts*
Les équipes du CN D, les intervenants, les écoles invitées et les équipes artistiques des spectacles

Traduction / *Translation*
Garry White

Relecture / *Proofreading*
FR Anne-Gaëlle Kamp
EN Bernard Wooding

Conception graphique / *Graphic design*
Casier / Fieuws
Typographie / Typefaces ***TradeGothic & EideticNeo***
Papier / Paper ***Munken Lynx 90 gr/m²***

Impression / *Printed by*
New Goff

Retrouvez les coordonnées de l'ensemble de l'équipe sur *Full contact details for the team can be found on* **cnd.fr**

calendrier / calendar

camping été 2016 summer

pour les campeurs / *for campers*
pour tous / *for everybody*

à Pantin et en Île-de-France

20.06.16

14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Volmir Cordeiro**
Parvis du CN D
19:00 **Le lundi de la Péniche Cinéma : apéro et projection** / *Monday evening at the Péniche Cinéma: aperitif and screening*

21.06.16

10:00 > 12:00 Cours du matin / *morning classes*
12:00 > 14:00 Permanence accueil des artistes étrangers / *reception of foreign artists*
14:00 > 18:00 Workshops
14:30 > 16:30 Atelier-rencontre encadrants des écoles / *workshop/meetings for school administrators*
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Mette Ingvartsen**
Parvis du CN D
19:00 > 20:30 Spectacle / *performance of* Faire le Gilles, **Robert Cantarella**
Médiathèque du CN D
21:00 > 22:00 Spectacle / *performance of* Sons of Sissy, **Simon Mayer**
Grand studio du CN D

22.06.16

10:00 > 12:00 Cours du matin / *morning classes*
13:30 > 15:00 Camping Kids / atelier enfants par / children's workshop by **József Trefeli & Gábor Varga**
14:00 > 18:00 Workshops
15:00 > 16:30 Petite conférence par / *by* **Agnès Guillot**
Grand studio du CN D
16:30 > 17:30 Camping Kids - Projection / *screening,* Babel Babel, **Maguy Marin**
Salle de conférence du CN D
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Claudia Triozzi**
Parvis du CN D
19:00 > 20:30 Spectacle / *performance of* Faire le Gilles, **Robert Cantarella**
Médiathèque du CN D
20:45 > 21:15 Spectacle *CREATURE* / *performance of* CREATURE, **Gábor Varga & József Trefeli**
Théâtre national de Chaillot
21:00 > 22:00 Spectacle / *performance of* Sons of Sissy, **Simon Mayer**
Grand studio du CN D

23.06.16

10:00 > 12:00 Cours du matin / *morning classes*
12:00 > 14:00 Permanence accueil des artistes étrangers / *reception of foreign artists*
14:00 > 18:00 Workshops
14:30 > 16:30 Atelier-rencontre encadrants des écoles / *workshop/meetings for school administrators*
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Brigel Gjoka**
Parvis du CN D
19:00 Spectacle / *performance of* Colin Dunne and eRikm project, **Colin Dunne & eRikm**
Studio 3 du CN D
19:45 Spectacle / *performance of* CREATURE, **Gábor Varga & József Trefeli**
Théâtre national de Chaillot
21:00 Spectacle / *performance of* Colin Dunne & eRikm project, **Colin Dunne & eRikm**
Studio 3 du CN D

24.06.16

10:00 > 14:00 Workshops
15:00 > 18:00 Rencontre professionnelle Dance meets Museums / *professional symposium Dance meets museums*
Grand studio du CN D
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Mette Ingvartsen**
Parvis du CN D
19:00 Spectacle / *performance of* Colin Dunne and eRikm project, **Colin Dunne et eRikm**
Studio 3 du CN D
20:00 Spectacle / *performance of* Locus Focus, **Min Tanaka**
Maison de la culture du Japon à Paris
21:00 Spectacle / *performance of* Colin Dunne and eRikm project, **Colin Dunne et eRikm**
Studio 3 du CN D
21:30 Spectacle / *performance of* Locus Focus, **Min Tanaka**
Maison de la culture du Japon à Paris

25.06.16

14:00 > 20:00 Marathon des écoles / *schools Marathon*
Théâtre de la Cité internationale
21:00 > 22:00 Marathon des écoles / *schools Marathon*
Théâtre de Vanves

27.06.16

10:30 > 12:00 Cours collectif yoga / *collective yoga class*
14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Ateliers amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Diane Madden**
Parvis du CN D
19:00 Le lundi de la Péniche Cinéma : apéro et projection / *Monday evening at the Péniche cinéma: aperitif and screening*
21:00 Spectacle / *performance of* Le Pied jaloux, **Sophie Perez**
Grand studio du CN D

28.06.16

10:00 > 12:00 Cours du matin / *Morning classes*
12:00 > 14:00 Permanence accueil des artistes étrangers / *reception of foreign artists*
14:00 > 18:00 Workshops
14:30 > 16:30 Atelier-rencontre encadrants des écoles / *workshop/meetings for school administrators*
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Colin Dunne**
Parvis du CN D
19:00 Spectacle / *performance of* Faire le Gilles, **Robert Cantarella**
Médiathèque du CN D
21:00 Spectacle / *performance of* Le Pied jaloux, **Sophie Perez**
Grand studio du CN D

29.06.16

10:00 > 12:00 Cours du matin / *Morning classes*
14:00 > 15:30 Camping Kids / Atelier enfants par / *children's workshop by* **Claudia Triozzi**
Grand studio du CN D
14:00 > 18:00 Workshops
15:30 > 16:30 Camping Kids / Projection / *screening,* Babel Babel, **Maguy Marin**
Salle de projection du CN D
17:00 Petite conférence par / *by* **Jean-Christophe Bailly**
Grand studio du CN D
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Emmanuèle Phuon**
Parvis du CN D
19:00 > 20:30 Spectacle / *performance of* Faire le Gilles, **Robert Cantarella**
Médiathèque du CN D
21:00 Spectacle / *performance of* Locus Focus, **Min Tanaka**
Jardin de la succursale de la Banque de France, Pantin
21:00 Spectacle / *performance of* Le Pied jaloux, **Sophie Perez**
Grand studio du CN D

30.06.16

10:00 > 12:00 Cours du matin / *Morning classes*
12:00 > 14:00 Permanence accueil des artistes étrangers / *Reception of foreign artists*
14:00 > 18:00 Workshops
14:30 > 16:30 Atelier-rencontre encadrants des écoles / *Workshop/meetings for school administrators*
18:30 > 19:30 Atelier amateurs par / *workshop for non-professionals by* **Volmir Cordeiro**
Théâtre du Fil de l'Eau, Pantin
19:00 Présentation publique de workshop / *public presentation* **Xavier Le Roy**
Centre Pompidou
20:00 *Closing night*
Théâtre du Fil de l'Eau, Pantin
23:00 *Closing night*
Péniche Cinéma

01.07.16

11:30 > 15:30 Workshops
16:00 Présentation publique de workshop / *public presentation* **Lucinda Childs**
Grand studio du CN D
19:00 Présentation publique de workshop / *public presentation* **Sophie Perez**
Palais de Tokyo

En continu / *Every day*
20.06 > 24.06.16
27.06 > 01.07.16

Dès / *from* 10:00 Café-restaurant Délice Supplice, CN D
11:00 > 14:00 Permanence kinésithérapeute (sauf les 20, 24, 26.06 et 1.07 / *Physiotherapy sessions (except the 20, 24, 26.06 and 1.07)*
12:00 > 14:00 Permanence Ressources professionnelles / *professional resources*
12:00 > 18:30 Books on the Move
Librairie CN D / bookshop CN D

à Lyon aux Subsistances

20.06.16

10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops

21.06.16

10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops
18:15 > 18:45 Projection Nouvelle cinémathèque de la danse / *Nouvelle Cinémathèque de la Danse screening*
19:00 Présentation de travaux des étudiants des écoles invitées / *presentation of work by students from invited schools*

22.06.16

10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops
18:15 > 18:45 Projection Nouvelle cinémathèque de la danse / *Nouvelle Cinémathèque de la Danse screening*
19:00 Présentation de travaux des étudiants des écoles invitées / *presentation of work by students from invited schools*

23.06.16

10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops
18:00 Rencontre / discussion *Danser... en débattre*
20:30 Présentation de travaux des étudiants du CNSMDL / *presentation of work by CNSMDL students*

24.06.16

10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
13:30 > 17:30 Workshops
17:45 > 18:15 Projection Nouvelle cinémathèque de la danse / *Nouvelle Cinémathèque de la Danse screening*
18:30 Présentation de travaux des étudiants des écoles invitées / *presentation of works by students from invited schools*
21:00 Présentation de travaux des étudiants du CNSMDL / *presentation of work by CNSMDL students*

&
Permanences Santé / *health sessions*
23 & 24.06
12:00 > 14:00

En continu / *every day*
20.06 > 24.06.16

10:00 > 18:00 Point d'information / *information desk*
10:00 > 18:30 Exposition / *exhibition* La danse contemporaine en questions